

UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES SAINT-DENIS

2, rue de la liberté - 93526 - SAINT-DENIS cedex

Brochure du Master
Mondes littéraires
Création critique
Mention Lettres

Cursus et programme
2024-2025

Sommaire

A. Présentation générale.....	3
1. Informations pratiques.....	3
2. Calendrier général	3
3. Socialité universitaire au sein du Master Lettres	4
4. Introduction	5
5. Structure générale de la formation.....	6
6. Le cursus du Master Lettres (déroulé général de la formation) ...	9
7. Présentation analytique des deux années de la formation.....	10
8. Modalités d'évaluation et règles de scolarité.....	11
B. Organisation du cursus	13
1. Présentation des EC et des objectifs	13
2. Séjour international	16
3. Stage.....	17
4. Plagiat et propriété intellectuelle	18
C. Descriptifs des enseignements	19
1. Master 1 Semestre 1	19
2. Master 1 Semestre 2	26
3. Master 2 Semestre 3 Mondes Littéraires	30
4. Master 2 Semestre 3 Création Critique	34
5. Master 2 Semestre 4	38
D. Liste des enseignant.es susceptibles de diriger des mémoires	40
E. Répartition des séminaires	45
F. Emploi du temps	48

A. Présentation générale

Informations pratiques

Vous retrouverez toutes les informations contenues dans le livret et des actualités sur le **site suivant** :

<https://litterature-francaise.univ-paris8.fr/master-mondes-litteraires-creation-critique>

Éléments de glossaire sur les acronymes

CFVU = Conseil sur la Formation et la Vie Universitaire (organe élu au sein de l'université en charge des questions pédagogiques)

EC = Élément Constitutif (cours, séminaire, atelier constituant l'élément de base d'un curriculum d'études)

ECTS = *European Credit Transfer System* (système d'attribution de crédits à chaque enseignement transférable au sein des institutions de l'Union européenne)

M1, M2 = Master 1, Master 2 (première ou deuxième année du programme de master)

MLCC = Mondes Littéraires et Création Critique (intitulé de ce master)

S1, S2, S3, S4 = Semestre 1, 2, 3, 4

UE = Unité d'Enseignement (groupement de plusieurs EC contribuant à l'acquisition d'une même compétence)

UFR = Unité de Formation et de Recherche (structure administrative incluant plusieurs départements au sein d'une université)

Voir davantage de détails explicatifs dans la section « Modalités d'évaluation et règles de scolarité » de cette brochure

Enseignant.es responsables du Master LMCC Mention Lettres

M. **Yves Citton**, professeur de Littérature française et media, UFR 4 Textes & Sociétés.

Courriel : yves.citton@gmail.com

Réception des étudiants : lundi 13h-15h salle Maison de la Recherche MR 118 ou 119 au S1, ainsi que sur rendez-vous (mieux vaut prendre rendez-vous par mail à l'avance) (seulement sur rendez-vous au S2)

Mme **Andrée-Anne Kekeh-Dika**, professeur de Littérature américaine (USA, Caraïbe anglophone), UFR 5 LLCE-LEA

Courriel : aakekeh@univ-paris8.fr

Réception des étudiants : sur rendez-vous

Secrétariat

Porté par deux UFR, l'UFR 4 (Textes et Sociétés) et l'UFR 5 (Langues, Littératures et Civilisations Étrangères-LEA), le Master Mondes Littéraires Création Critique dispose d'un secrétariat auquel les étudiant.es s'adressent pour toutes les questions administratives :

Mme **Evangemyrne Estriplet**

UFR Textes et Sociétés (T&S)

Bât. B2, bureau B341

Tél. 01 49 40 68 16

Courriel : master-lettres@univ-paris8.fr

ATTENTION : pour toutes les procédures en ligne, **vous devez avoir activé votre compte paris8** pour pouvoir avoir accès à votre espace étudiant. Pour cela, allez sur le site <http://e-p8.univ-paris8.fr> et suivez les instructions sur la partie gauche de l'écran.

Calendrier général 2022-2023

Les séminaires sont généralement de **3h/semaine sur 12 semaines** (à chaque semestre) sauf pour l'EC 8 (M1) et l'EC 16 (M2) qui ont une organisation spécifique.

La présence aux réunions de rentrée est obligatoire.

Certains enseignements signalés comme tels se dérouleront sous forme de séminaires intensifs dans l'intersemestre de janvier.

Réunions de rentrée

Réunion de rentrée du 1^{er} semestre pour les M1 et les M2 (présentation de l'année, rencontre avec les directrices et directeurs de recherche) lundi 16 septembre 2024, 10h-12h salle B 130 (Bâtiment B2 premier étage).

Réunion de rentrée du 2^e semestre (bilan du 1^{er} semestre, annonces diverses) le lundi 20 janvier 2025, 10h-12h.

Enseignements

Premier semestre 2024-2025 (12 semaines d'enseignement)

- pré-rentrée pour les M1 : lundi 16, mardi 17 et mercredi 18 septembre 2024 de 10h à 17h, salle B 130 ; pour les M2 : seulement le lundi 16 septembre de 10h à 17h
- début des enseignements : lundi 23 septembre 2024
- pause pédagogique : du 28 octobre au 3 novembre 2024

Selon l'organisation de chaque enseignement, il est possible que le premier semestre se termine par une ou deux séances au mois de janvier.

Second semestre 2024-2025 (12 semaines d'enseignement)

- début des enseignements 2^{ème} semestre : lundi 27 janvier 2025
- pause pédagogique : du 24 février au 2 mars 2025
- fermeture de l'université (vacances de printemps) : du lundi 14 avril jusqu'au dimanche 20 avril 2025

Soutenances des mémoires de M1 et M2

1. Année 2023-24 - 2^e session

- date limite des soutenances session 2 : 12 septembre 2024.
- jury de session 2 : 16 septembre 2024.

2. Année 2024-2025 - 1^{ère} session (M1-M2) et 2^{ème} session (M1-M2)

- date limite des soutenances session 1 : 24 juin 2025.
- Jury de session 1 : 26 juin 2025.
- Date limite des soutenances session 2 : 11 septembre 2025.
- Jury de session 2 : 15 septembre 2025.

Socialité universitaire au sein du Master Lettres

La vie universitaire se nourrit autant ou davantage de discussions et collaborations horizontales entre étudiant.es que par les échanges en séminaires avec les enseignant.es. Le Master Lettres souhaite donc encourager les étudiant.es à programmer des occasions de **rencontres formelles ou informelles**, avec ou sans la participation d'enseignant.es, où ces discussions et collaborations pourront prendre forme.

Les responsables du Master invitent les étudiant.es à échanger leurs adresses, et sont à leur disposition pour fournir une liste des inscrit.es, à leur demande. Même si les salles sont très difficiles à trouver à l'intérieur de l'université Paris 8, illes peuvent aussi essayer d'en réserver une sur un créneau disponible pour des rencontres hebdomadaires.

Les **salles MR 118 et MR 119** de la Maison de la Recherche sont à la disposition des étudiant.es des masters MLCC, Création littéraire et ArTeC pour se retrouver.

Au premier semestre, une **permanence du master MLCC** y aura lieu les lundis de 13h à 15h, où l'un des co-responsables du master sera à la disposition des étudiant.es pour répondre à leurs questions et essayer de résoudre leurs éventuels problèmes.

Quelques réunions informelles seront proposées au cours de l'année par les responsables du Master aux étudiant.es qui souhaitent y participer, de façon à discuter de questions de recherche, de programme d'étude, de future carrière ou de trouvailles littéraires à partager. Des courriels d'invitation seront envoyés, sans obligation de réponse ni de participation bien entendu. Mais ces moments seront davantage conçus comme des amorces d'une socialité plus diffuse que les étudiant.es gagneront à développer par elleux-mêmes.

Introduction

Le master MLCC s'adresse aux passionnés par la littérature, les théories et les expérimentations littéraires, ainsi que la diversité des langues. Il a pour originalité de fonder les études littéraires sur la **transdisciplinarité** :

- il rassemble en un objet d'études les **trois aires scientifiques** que sont les littératures française et francophones, la littérature comparée et les littératures étrangères (anglophones, arabes, hispanophones, italiennes, allemandes, lusophones). Les divisions disciplinaires classiques sont remplacées par l'ouverture et par la réflexion critique sur les mondes littéraires et leur pluralité.
- il s'intéresse aux littératures du monde dans une approche qui combine **théorie critique, langues et création**. Il vise ainsi à tenir compte de la mondialité (pluralité des aires linguistiques et culturelles) et des modalités contemporaines qui reconfigurent les études littéraires (création, expérimentation, intermédialités, domaines du numérique et du digital...).
- les enseignements mettent l'accent sur les **apports réciproques de la littérature, des sciences humaines, des théories de media et des autres arts** ; ils sont attentifs aux évolutions récentes des humanités et de leur place dans la société.

Les formations théoriques et méthodologiques dispensées traversent les différents champs des sciences humaines, de la critique, de la création pour préparer aux nouveaux enjeux de la recherche en littérature (critique, recherche-création), qui seront abordés notamment dans leur dimension internationale.

Sont proposés des EC spécifiques d'initiation à la recherche et de professionnalisation :

- en M1 deux UE EC 1 « Le sujet de recherche » (formuler un sujet, démarrer et problématiser sa recherche) et EC 7 « Tremplin vers la professionnalisation 1 »
- en M2 l'UE 14 « Tremplin vers la professionnalisation 2 » (vers le doctorat), qui propose un choix entre stage en structure de recherche (laboratoire)/organisations d'événements scientifiques avec écrivains ou chercheurs invités + participation à des événements scientifiques (ex. Mastérialles, journées des ED, doctoriales des équipes de recherche, journée co-organisée par le SCUIO-IP et la coordination des Écoles doctorales de Paris 8 « Pourquoi et comment faire une thèse ? »)

Dans le Master MLCC qui entend faire dialoguer les littératures dans leurs différentes langues, les étudiants étrangers sont particulièrement bienvenus.

Enfin, le Master MLCC s'inscrit dans la proximité du Master Création Littéraire de Paris 8 qui associe recherche et création littéraire. Cette association se révèle, quel que soit le parcours choisi par les étudiant.es du Master MLCC, dans le cadre des EC libres (M1, M2), ou des cours de la maquette assurés par les enseignant.e s du Master Création Littéraire intervenant dans notre master.

Structure générale de la formation

En M1 la formation propose un enseignement en **Tronc commun**.

L'objectif de la formation étant de dépasser le cloisonnement traditionnel fondé sur le couplage langues et identités nationales, le tronc commun constitué par le M1 dans son entier vise à développer des compétences transversales nécessaires pour appréhender la diversité des productions littéraires.

En M1, dans la mesure du possible, des séminaires/ateliers pourront être proposés en anglais, en espagnol et en arabe (en fonction des niveaux de compétence des étudiant.es).

Le projet de mémoire en M1 a vocation à orienter le choix du parcours de M2.

En M2 la formation du **Master MLCC Mention Lettres** propose en effet **deux parcours** qui s'entrecroisent.

Le parcours **MONDES LITTÉRAIRES** permet de se spécialiser dans l'étude combinée des littératures française, francophones, arabophones, hispanophones, lusophones, anglophones, germanophones et comparées, dans une perspective systématiquement **transversale, translinguistique**, liée à une réflexion sur la diversité des langues et des cultures, ainsi que sur les nombreux rapports entre **la littérature et les arts**. La littérature nourrit une

attention unique au monde et aux mots qui le façonnent. Son étude participe pleinement à l'émergence de modes de sentir, de savoir, d'agir et de vivre encore inédits, qui sont plus que jamais indispensables à accompagner et inspirer nos mutations sociales. Le parcours Mondes littéraires accueille des travaux audacieux et divers par leurs contenus, qui voient en la littérature un lieu privilégié de sensibilité historique et esthétique, un témoin crucial de la mondialisation au long cours, ainsi qu'un puissant opérateur de mondialisation. Les travaux réalisés au sein de ce parcours tendent à se conformer aux attentes traditionnelles des discours universitaires, du point de vue de la documentation, de l'argumentation et de l'énonciation. Le mémoire peut porter sur un travail de traduction, qui inclura une part de réflexion sur les problèmes posés par cette traduction, si l'étudiant.e trouve un.e enseignant.e disposé.e à diriger un tel travail.

Le parcours **CREATION CRITIQUE** vise à approfondir l'articulation entre **enquêtes sur la littérature et invention de nouvelles formes de recherche** (recherche-crédation, recherche-action, écritures documentales, intermédialités, nouvelles technologies). Ce parcours encourage l'exploration de multiples articulations entre recherche universitaire, invention formelle et décalages énonciatifs. Telle qu'elle est pratiquée le plus souvent, la recherche universitaire nous place devant des choix exclusifs : pratiquer l'écriture ou l'étudier ? Raconter des histoires, analyser des structures ou faire de la théorie ? Faire de la critique ou de la création ? Nous croyons que cette ségrégation excessive a pu nuire aux études littéraires, qui se sont progressivement asséchées en s'isolant de l'invention de formes de paroles et de formes de vie en train d'émerger, comme de formes de critique en train de se battre. Le parcours Création critique encourage toutes celles et ceux qui le souhaitent à concevoir, composer et rédiger leur mémoire en jouant avec les multiples façons dont peuvent se nouer recherche, documentation, témoignage, fiction, poésie, interprétation, théorie, critique, enseignement, poétique, écologie, politique, fabulation, sémiotique, activisme – par exemple sous la forme de fictions théoriques, de théories fictives, de textes possibles ou de récits impossibles.

Quel que soit leur domaine de spécialité et le parcours dans lequel se situent leurs séminaires, les enseignant.es du Master MLCC ont en commun de ne pas prétendre savoir ce qu'est la littérature, mais de vouloir éprouver ce qu'elle peut.

Choix entre les deux parcours de M2

En M2, les étudiant.es du **Master MLCC Mention Lettres** s'inscrivent dans l'un des deux parcours proposés. L'inscription des étudiant.es dans un parcours sera liée au choix du sujet et des modalités de recherche, choix qui se feront en dialogue et en accord avec l'enseignant.e qui acceptera de l'encadrer, tou.tes les enseignant.es ne se sentant pas également à l'aise pour diriger un travail de création critique. Le choix du parcours détermine l'étudiant.e, engage sa recherche, et le type de production visé à la fin du M2.

Formes de mémoires de M1 et de M2

Les travaux de rédaction pour les mémoires obéissent à des règles formelles et méthodologiques présentées en M1 et rappelées en M2. Les conventions de citations et de références doivent être respectées par tous les mémoires, quels que soient les parcours et les modes d'enquête.

Le **mémoire de M1** consiste le plus souvent en une première étape d'un travail de recherche réalisé sur les deux ans du master. Il doit comprendre au minimum une introduction qui présente le projet de recherche, un chapitre pleinement rédigé, un plan d'ensemble permettant de voir comment cette ébauche sera développée et complétée lors de la deuxième année, et une bibliographie aussi complète que possible, respectant les normes d'usage. Au titre de cas particulier, les étudiant.es peuvent choisir de rédiger un mémoire complet dès la première année, en accord avec l'enseignant.e qui les dirige. Ils peuvent alors choisir de changer de sujet de recherche pour la deuxième année, ou de poursuivre avec le même, en le complétant et en l'approfondissant de manière significative.

Les **mémoires de Création critique** jouissent d'une grande liberté de conception, de composition et de réalisation. De façon générale, on attendra d'eux qu'ils fassent intervenir en proportions variables trois dimensions étroitement articulées autour d'une même problématique : expérimentation littéraire, réflexivité et théorisation. L'expérimentation joue avec des formes et des ressources propres à l'écriture. La réflexivité est conçue comme la capacité à porter un regard distancié sur l'expérimentation, et concerne davantage sur le processus que sur l'œuvre achevée. La théorie suppose une montée en généralité par la confrontation à d'autres œuvres et aux travaux théoriques déjà existants. L'originalité du mémoire, outre son matériau thématique, repose sur la pertinence de l'articulation entre ces trois dimensions.

D'un point de vue plus pratique, les mémoires de Création critique doivent satisfaire aux quelques conditions minimales suivantes :

- ils doivent impérativement comporter une part d'enquête et d'analyse, qui puisse être documentée ou discutée pour sa valeur propre, au même titre que tout travail de recherche universitaire ;
- ils doivent pouvoir se présenter et être discutés du point de vue de ce qu'ils empruntent et apportent à nos savoirs communs ;
- ils doivent faire l'objet d'une attention réflexive s'efforçant d'explicitier leurs propres choix de conception, de composition, de réalisation et de rédaction ;
- ils peuvent donner à ce travail réflexif la forme d'un essai théorique (lui-même libre dans son énonciation et sa présentation) accompagnant la partie proprement expérimentale du mémoire, ou bien associer ces deux dimensions dans un dispositif d'un seul tenant, sans préjuger de toutes les solutions intermédiaires qu'il est loisible d'imaginer ;
- *les mémoires de création critique ne sont donc pas des projets de création littéraire*, qui puissent être justifiés par leur seule valeur expressive ou par leur seul mérite esthétique : ce qui doit faire spécifiquement l'objet d'une création critique, ce sont les formes du discours et les méthodes de la recherche universitaires.

Le cursus du Master Mondes Littéraires Création critique (déroulé général de la formation)

Ci-dessous se trouve le cadre général des **quatre semestres** de la formation, du M1 (S1 et S2) au M2 (S3 et S4), auquel chaque étudiant.e doit se conformer. Presque tous les EC (« enseignements constitutifs ») sont des séminaires à choix. Pour toute question sur les choix, **contactez en priorité les enseignants responsables du Master et de l'enseignement en question :**

(cf. noms et coordonnées des enseignant.es-chercheur.euses au début et à la fin du livret).

1^{ÈRE} ANNÉE DE MASTER – TRONC COMMUN

1^{ère} année de (M1)	
Semestre 1 (30 ECTS)	Semestre 2 (30 ECTS)
<p>UE 1 Boite à outils</p> <p>EC 1 Le sujet de recherche : conception et problématisation EC 2 Textes littéraires et discours critiques 1</p> <p>UE 2 Pratiques</p> <p>EC 3 Dire/lire : atelier collaboratif EC 4 Langue étrangère</p>	<p>UE 3 Circulations et transversalités</p> <p>EC 5 Littérature entre les arts EC 6 Littérature entre les langues</p> <p>UE 4 Pré-professionnalisation</p> <p>EC 7 Tremplin professionnalisation 1 (stage, engagement, atelier collaboratif, séjour international) EC 8 Autour d'un projet (mémoire de recherche)</p>

2^{NDE} ANNÉE DE MASTER

Parcours Mondes littéraires	
Semestre 3 (30 ECTS)	Semestre 4 (30 ECTS)
<p>UE 1 Formes et mondes littéraires</p> <p>EC 9 ML Textes littéraires et discours critiques 2 EC 10 ML Imaginaires littéraires et culturels</p> <p>UE 2 Médiations</p> <p>EC 11 ML Évolution des écritures littéraires EC 12 Libre</p>	<p>UE 3 Recherche et professionnalisation</p> <p>EC 13 Atelier d'écriture du projet de recherche/création EC 14 Tremplin professionnalisation 2 (recherche, doctorat) (Stage, tremplin recherche, séjour international, EC engagement)</p> <p>UE 4 Mémoire</p> <p>EC 15 Rédaction EC 16 Soutenance (restitution/exposition)</p>

Parcours Création Critique	
Semestre 3 (30 ECTS)	Semestre 4 (30 ECTS)
<p>UE 1 Invention critique</p> <p>EC 9 CC Critique et création EC 10 CC Enjeux contemporains</p> <p>UE 2 Invention littéraire</p> <p>EC 11 CC Textes littéraires et discours critiques EC 12 Libre</p>	<p>UE 3 Recherche et professionnalisation</p> <p>EC 13 Atelier d'écriture du projet de recherche/création EC 14 Tremplin professionnalisation 2 (recherche, doctorat) (Stage, tremplin recherche, séjour international, EC engagement)</p> <p>UE 4 Travail de recherche</p> <p>EC 15 Élaboration /Rédaction EC 16 Restitution</p>

Afin de constituer votre cursus personnel, vous devez **consulter** :

- 1) le déroulé de la formation ci-dessus (le cadre général du diplôme)
- 2) les tableaux récapitulatifs avec la répartition des séminaires (tronc commun + séminaires spécifiques au parcours que vous avez choisi en M2)
- 3) l'emploi du temps de chaque semestre
- 4) et, bien sûr, les descriptifs des séminaires afin de faire votre choix lorsqu'il y a plusieurs possibilités

La « **feuille de route** » (à télécharger sur le site du département) vous permet d'inscrire votre choix personnalisé de séminaires et doit être **remise à votre secrétariat au plus tard un mois après le début des enseignements de chaque semestre**.

<https://litterature-francaise.univ-paris8.fr/master-mondes-litteraires-creation-critique>

Présentation analytique de la structure des deux années de la formation

Le **M1 Tronc commun** regroupe tou.tes les étudiant.es, il comprend quatre UE (unités d'enseignements) regroupant plusieurs EC (enseignements constitutifs) :

UE 1 Boîte à outils

EC 1 Méthodologie de travail sur la conception et problématisation d'un sujet de recherche.

EC 2 Textes littéraires et discours critiques : séminaires de recherche.

UE 2 Pratiques

EC 3 Dire/lire : atelier collaboratif

EC 4 Langue étrangère

UE 3 Circulations et transversalités

Ces EC transversaux s'efforcent de faire apparaître les circulations et transversalités entre les littératures et les arts (EC 5), entre les littérature et les langues (EC 6).

À l'issue du M1, l'étudiant.e a le choix entre deux parcours pour le **M2 (Parcours Mondes Littéraires (ML) ou Parcours Création Critique (CC))**

Au-delà du parcours choisi, Mondes littéraires ou Création critique, le choix de l'étudiant pour **un domaine linguistique et culturel spécifique** (littératures française et francophones, littératures du monde/littératures anglophones ou littérature arabe, italienne, etc.) pourra apparaître par le choix de séminaires spécifiques à ces domaines et fera **l'objet d'un supplément au diplôme**.

Dans le cas de la **littérature comparée**, la spécialité repose sur la comparaison de domaines linguistiques et culturels.

Autour du « Mémoire de recherche et professionnalisation »

Le mémoire de recherche est l'aboutissement concret de la formation. L'étudiant est accompagné par **son directeur/sa directrice de recherche** pour la conception, l'organisation et la rédaction de son mémoire. Sur la base des descriptifs des différentes compétences des enseignant.es-chercheur.es listé.es à la fin de cette brochure, en discussion avec les enseignant.es de l'EC 1 et en consultant au besoin les responsables du master, **les étudiant.es devront avoir identifié et contacté leur directeur.ice de recherche d'ici la fin du mois d'octobre du S1 au plus tard**.

Premier acte de professionnalisation, cette réalisation peut orienter vers la recherche elle-même (en doctorat), vers les métiers de l'enseignement (préparation aux concours) ou vers les métiers de l'écriture. La diversité des investissements dans la modernité du discours, littéraire et critique mais aussi social, culturel et politique, garantit l'ouverture des visées professionnelles. L'explosion des nouveaux médias ouvre de larges perspectives aux compétences acquises : les médias papier, radiophoniques, télévisuels ou numériques (Internet) sollicitent des compétences culturelles et critiques tout autant que des savoir-faire en écriture.

Ce bloc comprend les enseignements suivants :

- EC 1 Le sujet de recherche conception et problématisation du projet de mémoire (M1)
- EC 8 Autour d'un projet de recherche (M1)
- EC 15 Rédaction du mémoire de recherche (M2 pour les deux parcours)
- EC 16 Soutenance du mémoire de recherche (M2 pour les deux parcours)

La liste de tous les enseignants-chercheurs que vous pouvez contacter afin d'encadrer votre recherche se trouve à la fin de la brochure. Les intervenant.es dans le Master changeant tous les ans, la liste comprend également les noms et coordonnées des enseignant.es-chercheur.es qui n'assurent pas de séminaire en 2024-2025 mais qui font partie de l'équipe pédagogique et peuvent donc être sollicité.es pour la direction des mémoires.

Autour de la « Méthodologie de la recherche critique et théorie littéraire »

Socle de la formation, la maîtrise des principes de problématisation, des méthodes d'analyse et des formes d'écriture universitaire prépare à l'exercice qui couronne le Master : la rédaction et la soutenance d'un mémoire de recherche original d'une centaine de pages. Une formation théorique est dispensée, traversant les différents champs des sciences humaines et de la critique (génétique, socio-critique, sémiotique, écocritique, théorie des media, psychanalyse et littérature, etc.)

Ce bloc comprend les enseignements suivants :

- EC 2 (M1), EC 9 (M2 ML), EC11 (CC) Textes littéraires et discours critiques et théoriques de la littérature
- EC 13 Atelier d'écriture critique et suivi de projet (M2)

Concernant les théories critiques, cette orientation se retrouve particulièrement illustrée dans les EC spécifiques du parcours Création critique du M2.

Autour de la « Pluralité des mondes littéraires des langues et des arts »

L'originalité du Master MLCC est de **mettre en relation différents domaines littéraires au-delà de leur rattachement linguistique**. Ainsi la ou les langues étrangères (obligatoire dans toute formation) sont envisagées d'abord dans la perspective de l'écriture littéraire, à travers des textes en fonction des différents niveaux d'initiation. La formation intègre le dialogue de la littérature avec les autres arts : arts plastiques, musique, cinéma, etc., ce qui l'ouvre aux relations entre littérature et esthétique.

Modalités d'évaluation et règles de scolarité

« EC », « UE », « ECTS »

Tous les enseignements sont identifiés comme des unités appelées *Éléments Constitutifs* (EC). Chaque EC – ou presque – est offert aux étudiant.es sous la forme de plusieurs enseignements parallèles, entre lesquels les étudiant.es peuvent choisir celui qui convient le mieux à leurs intérêts de recherche. Ces enseignements ont des objectifs identiques, mais ils sont assurés par des enseignant.es différent.es et portent sur des thématiques ou sur des domaines distincts. C'est pourquoi certains EC transversaux (par exemple l'EC2 « Approches théoriques de la littérature ») peuvent aussi être validés comme EC de littérature de spécialité.

Un EC sera donc constitué d'un cours semestriel. Sauf exception, chaque EC comprend une séance hebdomadaire de 3 heures, assurée pendant 12 semaines, totalisant ainsi 36 heures de contact.

Chaque EC est affecté d'un certain nombre de *crédits* (crédits européens ou crédits *ECTS* : « *European Credit Transfer System* »). Ces crédits sont valables dans toutes les universités européennes qui sont passées au LMD. Ils facilitent les transferts d'une université à l'autre, les réorientations et les échanges (par exemple dans le cadre d'*Erasmus*).

La valeur des EC en termes de crédits varie. Dès que vous avez obtenu la moyenne à votre EC vous recevez automatiquement les crédits qui lui sont affectés. Un système de compensation est en outre prévu (cf. ci-dessous).

Chaque enseignement a ses modalités d'évaluation propres (à l'écrit ou à l'oral) qui sont précisées

par les enseignant.es au début du semestre.

Pour obtenir votre Master, vous devez obtenir les 120 crédits dont la formation est affectée avec 60 crédits pour le M1 et 60 crédits au M2. 46 de ces crédits ECTS reviennent aux mémoires et à leur soutenance (20 en M1, 26 en M2).

Les EC sont regroupés au cours d'un même semestre en *Unités d'Enseignement (UE)*, comme autant de fichiers regroupés dans un même dossier. Ces UE sont donc semestrielles. Les UE représentent formellement des étapes qui permettent de déterminer votre niveau. Par exemple, pour terminer le premier semestre de votre M1, vous devez avoir suivi les différents EC regroupés au sein des différentes UE qui composent le premier semestre du M1.

Validation, compensation et passage de M1 en M2

Chaque EC peut être validé :

- 1) avec une note de 10/20 au moins dans le séminaire correspondant
- 2) par compensation avec la note d'un autre EC à l'intérieur de l'UE où cet EC se trouve placé : par exemple, un EC où l'on a obtenu 07/20 peut être compensé par un EC où l'on a obtenu 13/20, etc.

Chaque UE peut être validée :

- 1) avec une note de 10/20 au moins, établie en faisant la moyenne des EC contenus dans l'UE en question ;
- 2) par compensation avec la note d'une autre UE du niveau correspondant : par exemple, une UE de M1 où l'on a obtenu 09/20 peut être compensée par une UE où l'on a obtenu 11/20, etc., pour autant que cette UE soit une UE du même niveau. On ne peut donc pas compenser une UE de M2 avec une UE de M1.

Pour être admis en M2, il faut avoir soutenu le projet de recherche de M1 et avoir obtenu au moins 50 ECTS au cours du M1.

- **Durée**

En Master, la durée des études est de deux ans, soit quatre semestres. L'étudiant.e peut s'inscrire trois années consécutives sans conditions particulières. Ille peut ainsi s'inscrire deux années en M1 et une année en M2 ou une année en M1 et deux années en M2. Le dépassement des trois ans ne peut avoir lieu qu'à titre exceptionnel (problème de santé, changement de situation familiale, activité professionnelle, etc.). Pour pouvoir se réinscrire en quatrième année, l'étudiant.e doit s'entretenir avec le responsable de formation et obtenir son accord. La décision est notifiée sur une attestation transmise au service de scolarité lors de la réinscription.

Les modalités de contrôle des connaissances et de compétences LMD4 pour la période 2020-2025 ont été votées en CFVU le 14 mai 2020.

B. Organisation du cursus : présentation des EC et des objectifs

Tronc commun M1 / M2 UE Texte Littéraire et discours critiques (M1 EC2, M2 ML EC9, M2 CC EC 11)

Les objectifs de ce bloc sont multiples. Une présentation des théories et démarches critiques contemporaines, leurs fondements historiques et épistémologiques, leurs grandes positions théoriques, leurs approches et instruments méthodologiques, la connaissance des textes et des auteurs essentiels. Parmi elles, et compte tenu des spécialités des enseignant.es, sont notamment développées : la génétique textuelle, la sémiotique discursive, la poétique, la sociocritique, l'écocritique, la théorie des media, la psychanalyse, la problématique du genre, les problématiques postcoloniales, l'épistémocritique

L'approfondissement du travail théorique s'attache à mettre en relation les théories critiques en littérature avec les champs théoriques d'autres disciplines en sciences humaines et sociales : littérature et philosophie, littérature et sciences du langage, littérature et esthétique, littérature et anthropologie, etc. Les enseignants, qui sont également chercheurs, font alors état des travaux les plus récents et les plus innovants dans leur domaine de spécialité, généralement au sein d'un domaine linguistique et culturel spécifique (littératures française et francophones, littératures du monde/littératures anglophones ou littérature arabe, germanophone, etc.)

Ces enseignements peuvent être mis en relation avec des séminaires de recherche doctorale.

Tronc commun M1 Bloc Pratiques

- **EC3 Lire et dire Atelier collaboratif**

Il s'agit ici de donner de la place à la dimension orale de la littérature, choix de textes, mise en voix, posture prise de parole en public, développer la confiance en soi, le plaisir de lire et de partager le texte littéraire.

- **EC4 Langue étrangère**

Une langue étrangère est obligatoire dans tout cursus de master. Son enseignement est généralement assuré par le Centre des Langues. L'étudiant.e choisit une langue étrangère en relation avec son projet de recherche et en fonction des propositions des enseignant.es. Exceptionnellement, un enseignement de littérature donné en langue étrangère peut satisfaire cette exigence.

Dans ce Master qui a pour particularité de convoquer plusieurs aires géographiques et culturelles (française et francophones, anglophones, hispanophones, arabophones, germanophones, etc.), la langue est aussi appréhendée à travers la lecture des textes littéraires proposés par des enseignants spécialistes de ces aires. L'accent est alors mis sur le matériau de la langue et son traitement par l'écrivain.

L'enseignement des langues vivantes est assuré principalement, pour l'ensemble des étudiant.es inscrit.es dans tous les départements de l'Université à Paris 8, par le **Centre de Langues (CDL)**, rattaché à l'UFR Langues et cultures étrangères (LLCE-LEA). Treize langues sont proposées aux étudiant.es, parmi lesquelles iels pourront en choisir une : allemand, anglais, arabe, berbère, catalan, chinois, coréen, espagnol, hébreu, italien, japonais, portugais, russe. Le *Centre de langues* permet une formation sous forme de cours variés :

- Cours de langue générale, adaptés au niveau des étudiants, dans le cadre d'une remise à niveau ou d'un renforcement, et qui s'inscrivent dans une progression pédagogique.
- Cours de langue spécialisée, adaptés aux cursus spécifiques des étudiants, selon le cursus de chacun. Dans ce cadre, les cours « Anglais pour arts » sont ouverts aux étudiant.es de notre Licence, ainsi que les cours « Anglais général ».
- Cours spécifiques pour la Certification (préparation au TOEIC ou TOEFL pour le cas de l'anglais).

Pour tout cours de langue, **il faut se préinscrire avant le début de l'année ou du semestre**, et passer un test (en particulier pour l'anglais).

Préinscription via la plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.univ-paris8.fr>

Pour les niveaux autres que débutant, les **tests** sont à passer sur Internet via la plateforme pédagogique Moodle de l'Université, ainsi qu'à partir du site : <https://ufr-langues.univ-paris8.fr/planning-des-tests-de-langues-du-s1-2019-2020>

Pour tout renseignement et pour s'inscrire, il faut s'adresser au Secrétariat du Centre de Langues (CDL) : Bât. B1, 2^e étage, Bureaux 204/205.

Horaires d'ouverture :

Lundi 9h-12h45 et 14h-17h.

Mardi 14h-17h.

Mercredi 9h30-12h45.

Jeudi 14h-17h15.

Vendredi 09h30-12h45.

Tél. : 01.49.40.68.43.

Email : cdl@univ-paris8.fr

Site internet : <http://www.ufr-langues.univ-paris8.fr/>

Bloc « Mémoire de recherche et professionnalisation »

M1 : EC 1, EC 7, EC 8

M2 : EC 13, EC 14, EC 15, EC 16

Le master LMCC accorde une importance centrale au mémoire de recherche, eu égard à la profondeur du travail de conception et de rédaction qui s'y trouve impliqué, et qui permet de le considérer comme un élément essentiel de professionnalisation : il détermine notamment l'éventualité d'une poursuite d'études dans le domaine de la recherche (doctorat), si l'étudiant.e y a manifesté des qualités de chercheur.e incontestables et prometteuses. Néanmoins, cette voie étant réservée à un nombre très limité d'étudiant.es, une ouverture aux diverses voies professionnelles vers les métiers de l'enseignement et ceux de l'écriture est également fortement promue.

- **EC 1 Conception, rédaction et soutenance du projet de mémoire (M1), EC 13 (M2)**

En M1, cet EC 1 a pour fonction d'initier les étudiant.es aux éléments fondamentaux de la recherche en littérature, au travail sur les sources, sur les références, à la construction d'une problématique originale en relation avec des hypothèses théoriques et les connaissances existantes, à l'élaboration et à la définition d'un corpus, à la structuration d'un développement, à l'usage de la citation, à l'établissement d'une bibliographie raisonnée.

Il s'agit d'accompagner l'étudiant.e dans les premières phases de l'élaboration de son mémoire pour conduire à la soutenance en fin d'année, devant deux enseignant.es de la formation, de son projet de mémoire (environ 30 pages) comprenant 1° une problématique développée présentant le cadre, l'objectif et les enjeux du projet de recherche, 2° des premiers éléments d'analyse déployés au sein d'un (ou plusieurs) chapitre(s) déjà pleinement rédigé(s), 3° d'un plan prévisionnel du mémoire complet de M2, ainsi que 4° d'une bibliographie critique de l'état

actuel de la recherche.

Dans certains cas, le projet de mémoire peut être remplacé par un mémoire long, c'est-à-dire complètement achevé, dès l'année de M1 (cf. ancienne maîtrise). L'accompagnement et les choix se font en relation avec le directeur de recherche.

En M2, l'EC 13 est complémentaire de la méthodologie de la recherche. Les enseignant.es proposent aux étudiant.es un accompagnement du travail de recherche et d'élaboration de leur mémoire, en séances centrées sur les projets, à travers leur présentation devant les autres étudiant.es, la mise en place du travail critique, la progression. Ces « mastérialités », réalisées en groupes sous la direction d'un.e enseignant.e autre que le/la directeur.ice de recherche, permettent le suivi et le partage des spécificités de l'écriture critique.

- **EC 7, EC 14 Tremplin Professionnalisation : stage, engagement, atelier collaboratif**

EC 7 Tremplin Professionnalisation 1 de professionnalisation a pour objectif d'initier aux métiers de l'enseignement et de la recherche, et aux différents métiers de l'écriture, de l'édition et des médias, écrits, informatiques ou télévisuels dans le champ de la littérature, de la critique, de la création, etc. Des interventions du SCUIO-IP et de professionnels peuvent être proposées dans le cadre de cet EC.

En accord avec l'enseignant.e qui assure cet EC, plusieurs options sont possibles : faire un stage suivre, accomplir un EC engagement, participer à un atelier collaboratif, accomplir un séjour international. Ces activités donneront lieu à un compte rendu d'expérience, un rapport d'activité ou de stage.

Il peut se faire en présentiel avec les étudiant.es qui n'ont pas d'expérience professionnelle à faire valoir sous forme de rapport d'activité ou de stage.

EC 14 Tremplin Professionnalisation 2 comprendra une orientation plus marquée vers la recherche et le doctorat avec des activités spécifiques en relation avec le SCUIO-IP et l'École doctorale et éventuellement possibilités de stage en structure de recherche laboratoire/organisations d'événements scientifiques avec écrivain.es ou chercheur.es invité.es et/ou avec la participation à des événements scientifiques (ex. journée co-organisée par le SCUIO-IP et la coordination des Écoles doctorales de Paris 8 « Pourquoi et comment faire une thèse ? »)

EC 8, EC 13, EC 15 Rédaction Élaboration du mémoire de recherche (M1-M2)

Le travail de rédaction du mémoire, accompagné par le/la directeur.e de recherche, fait aussi l'objet de présentations et de discussions devant un autre enseignant au sein de l'EC 13 « Atelier d'écriture critique du projet recherche création » (M2). Ce suivi rédactionnel renforce aussi les compétences de présentation orale, de justification des choix critiques et d'argumentation générale, tout en garantissant la perspective de réalisation et de validation.

EC 16 en M2. Soutenance restitution du mémoire de recherche, de recherche- création, ou de recherche-action (M2)

En fin de M2, la soutenance du mémoire d'une centaine de pages a lieu devant un jury de deux ou trois enseignant.es (dont deux, y compris le directeur, doivent appartenir à la formation, le troisième pouvant être choisi hors de la spécialité en fonction du sujet de la recherche). Sont alors évalués l'originalité du projet, la qualité de la conception et de la rédaction, la force de l'argumentation.

M1 Bloc Circulation et transversalités

Ce bloc vise à mettre l'accent sur les circulations et transversalités qui s'établissent entre les langues ou entre les arts dans les écritures littéraires.

EC5 Littérature entre les arts

EC6 Littératures entre les langues

M2 Parcours Mondes Littéraires (ML)

M2 Bloc Formes et Mondes Littéraires Circulation et transversalités

Dans ce bloc les séminaires proposés s'ouvrent à la variété des mondes littéraires, des langues et des cultures.

EC 9 ML Textes littéraires et discours critiques (mutualisé avec EC 2 M1 et EC 11 CC)

EC 10 ML Imaginaires littéraires et culturels

M2 Bloc Médiations

Dans ce bloc les littératures sont mises en relation avec les arts dans leur diversité.

EC 11 ML Évolution des écritures littéraires

EC 12 EC Libre (à choisir dans un Master associé, Création littéraire, Genre, Théâtre, Cinéma, ou autre master à choix)

M2 Parcours Création Critique (CC)

M2 Bloc Invention critique

Dans ce bloc Invention critique, il ne s'agit pas d'enseigner la théorie ou la critique, mais d'expérimenter avec les étudiant.es ce que sont et ce que font théorie et critique, de mieux comprendre comment la théorie peut se faire fiction, et la fiction devenir théorie D'aller à la rencontre d'une critique créative de pensées nouvelles dans le domaine du littéraire et de ses enjeux contemporains.

EC 9 CC Critique et création

EC 10 CC Enjeux contemporains

M2 Bloc Invention littéraire

EC 11 CC Textes littéraires et discours critiques 2 (mutualisé avec EC2 M1, EC9 parcours ML)

EC 12 Libre (à choisir dans un Master associé, Création littéraire, Genre, Théâtre, Cinéma ou autre master à choix)

Séjour international

Le Master MLCC comporte la possibilité d'un séjour international : il s'inscrit dans le cadre des UE Pré- professionnalisation UE 4 (EC 7) en M1 et UE 3 (EC 8) en M2. Les étudiant.es peuvent partir pour un semestre ou une année complète dans l'une des nombreuses universités étrangères avec lesquelles l'Université Paris 8 a conclu un accord de coopération.

Les programmes européens (Erasmus-Socrates)

Les contacts internationaux de l'Université Paris 8 concernent tous les pays européens. Paris 8 fait partie du consortium européen **ERUA** (European Reform Universities Alliance) qui favorise les

échanges avec les institutions suivantes : Université de l'Égée de Mytilène (Grèce), Nouvelle Université Bulgare (Bulgarie), Université de Macerata (Italie), Université Mykolo Romerio (Lituanie), Université de Las Palmas (Espagne), Université Européenne Viadrina Frankfort (Allemagne), SWPS Université (Pologne).

Par ailleurs, à titre purement indicatif, des accords existent avec les Universités suivantes : Freie Universität et Université Humboldt de Berlin, Universités de Vienne, de Florence, de Rome 3, de Berne, de Guildhall, de Madrid, de Cordoue, de Séville, de Lisbonne, etc.

Il est recommandé de prendre contact dès le début de l'année avec l'enseignante responsable des études à l'étranger, Mme Ferroudja Allouache qui vous expliquera les modalités d'inscription, et parallèlement d'informer les enseignant.es responsables des EC 7 (M1) et EC 14 (M2) Elsa Kammerer (elsa.kammerer@univ-paris8.fr) et Raphaëlle Guidée (raphaelle.guidée@univ-paris8.fr).

Les études entreprises dans les pays européens sont reconnues par l'Université Paris 8, en accord avec les professeur.es responsables en M1 ou en M 2, par le biais du système d'échange de crédits européens (ECTS). Au retour de votre séjour d'études à l'étranger, les enseignements que vous avez suivis devront être validés par le jury du diplôme en concertation avec la responsable des études à l'étranger.

Les programmes extra-européens

La MICEFA propose aux étudiant.es des séjours dans différentes universités nord-américaines (à New-York ou dans divers campus de l'État de Californie par exemple). L'étudiant.e français.e ne paie ses droits d'inscription qu'en France et n'est donc pas soumis aux frais très élevés que demandent les universités américaines. Un examen de langue anglaise est requis : le « TOEFL » (*Test Of English as a Foreign Language*), que les étudiant.es doivent passer pour leur propre compte.

La CREPUQ (Conférence des Recteurs et des Présidents d'Université du Québec, à laquelle l'Université Paris 8 a adhéré) propose également des échanges. Les étudiant.es conservent dans ce cas aussi leur inscription à Paris 8 et ne paient donc pas de droits au Québec. Les diplômes obtenus au Québec sont validés en France.

L'Université Paris 8 a aussi d'autres accords avec de nombreuses universités dans le monde, notamment en Afrique (Ghana, Togo, Sénégal), Amérique du Sud (Brésil, Argentine) et en Asie (Inde, Chine et Japon). Au retour de votre séjour d'études à l'étranger, les enseignements que vous avez suivis devront être validés par le jury du diplôme en concertation avec la responsable des études à l'étranger. Vous pouvez aussi consulter le Service des Relations et Coopérations Internationales.

<https://www.univ-paris8.fr/Service-des-relations-et-de-la-cooperation-internationales-SERCI>

Pour toute information, contactez l'enseignant responsable des UE des études à l'étranger : M. Stéphane Rolet (stephane.rolet@univ-paris8.fr)

Stages

Le Master MLCC mention Lettres comporte la possibilité d'effectuer un stage (optionnel), qui s'inscrit dans le cadre l'UE 3 Professionalisation (EC 14) en M2. Il est attendu que le stage soit en rapport avec un des aspects de la formation.

Avant toute démarche pour s'engager dans un stage, il convient de discuter du choix et des modalités avec les enseignant.es responsables : Raphaëlle Guidée (raphaelle.guidée@univ-paris8.fr) pour l'EC14 (M2). Par ailleurs, le/la directeur/riche de recherche, ou un.e enseignant.e du ou d'un des départements peut être sollicité.e pour être le tuteur/la tutrice du stage. Les périodes de stage ne doivent pas empiéter sur les horaires des séminaires disciplinaires ou méthodologiques qui constituent le cœur de la formation.

Pour une information générale sur les stages, consulter le site : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/pid32310/guide-pratique-des-stages-etudiants.html> – site qu'on trouve également à l'adresse : <http://esr.gouv.fr/guide-stages>

L'étudiant.e intéressé.e par cette possibilité peut prendre rendez-vous au SCUIO/IP pour se renseigner sur les très nombreuses offres de stages que cet organisme s'occupe de recueillir et de diffuser (voir l'adresse <http://reso8-scuio.univ-paris8.fr/>) Une fois le stage trouvé avec l'accord des responsables pédagogiques, il faudra remplir, signer et faire signer (par l'établissement d'accueil, et par le tuteur/la tutrice enseignante de Paris 8) une convention de stage, qu'il faut demander au secrétariat administratif et à qui il faudra la retourner dûment remplie et signée.

Plagiat et propriété intellectuelle

La pratique du copiage non signalé come tel de documents téléchargés depuis Internet ou tirés de livres consultés à la Bibliothèque universitaire semble malheureusement s'être répandue ces dernières années. Le plagiat consiste à copier textuellement un modèle que l'on omet délibérément de désigner par une marque de référence explicite (usage de guillemets, note de bas de page mentionnant précisément la source citée). Dans le domaine littéraire, le plagiat consiste à recopier entièrement ou partiellement un ouvrage dont on feint d'être intégralement l'auteur.

D'un point de vue juridique, le plagiat est considéré comme une grave atteinte au droit d'auteur (ou copyright) et il peut être assimilé à un délit de contrefaçon. En tant que tel, il peut être poursuivi par les tribunaux de l'ordre judiciaire. Dans le domaine universitaire, le plagiat discrédite celui ou celle qui le pratique.

Seront considérées comme des pratiques de plagiat :

- l'utilisation totale ou partielle, littérale ou déguisée, d'un texte d'autrui en le faisant passer pour sien ou sans indication de référence ;

- la falsification d'un document ou de toutes données ;

- la présentation, à des fins d'évaluations différentes, sans autorisation, d'un même travail, travail dirigé, mémoire ou thèse, intégralement ou partiellement, dans différents cours.

Les étudiant.es doivent savoir que s'illes remettent des dossiers en vue de valider leur EC sans citer leurs sources et sans signaler par des guillemets que des passages (que l'on souhaite courts et pertinents) sont empruntés à d'autres auteurs (auxquels on doit normalement renvoyer en précisant la source utilisée), ils se rendent coupables de plagiat.

En cas de plagiat avéré, les étudiant.es concerné.es verront au minimum l'annulation pure et simple de leur enseignement par leur professeur.e. Illes encourent aussi l'impossibilité de valider leur EC pendant l'année scolaire tout entière, y compris à la session de rattrapage. En outre, le Département de littératures française et francophones ou le Département de Littérature générale et comparée pourront saisir le Conseil pédagogique interne au Diplôme, puis, si nécessaire, la Commission Pédagogique de l'UFR et le Conseil de discipline de l'Université. Parce que le plagiat attente à l'honnêteté académique, l'étudiant.e soupçonné.e d'avoir réalisé un plagiat peut être déféré.e devant la section disciplinaire de l'université, conformément aux articles R712-9 à R712-46 du code de l'éducation. Les sanctions encourues sont les suivantes : avertissement, blâme, exclusion temporaire ou définitive de l'établissement dans lequel l'étudiant.e est inscrit, exclusion temporaire ou définitive de tout établissement public d'enseignement supérieur. Le déferrement devant la section disciplinaire peut être couplé, le cas échéant, de poursuites judiciaires dans le cas où le plagiat serait constitutif d'une contrefaçon conformément aux articles L335- 2 et L335-3 du code de la propriété intellectuelle.

Sur cette question il existe des ressources à la disposition des étudiant.es pour les aider à éviter de recourir à cette pratique :

Moodle Paris 8, cours Bibliothèque universitaire :

<https://moodle.univ-paris8.fr/moodle/course/index.php?categoryid=273>

C) Descriptifs des séminaires par parcours

M1 TRONC COMMUN

Semestre 1

UE 1 : Boîte à outils

EC 1 : Le sujet de la recherche

Andrée-Anne KEKEH-DIKA & Yves CITTON

Le sujet de recherche : conception et problématisation

Groupe 1 mail : andree-anne.kekeh-dika@univ-paris8.fr

Groupe 2 mail : yves.citton@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français, anglais

Descriptif

Ce séminaire-atelier vise à accompagner les étudiant.es dans la conception d'un sujet de recherche, depuis les explorations bibliographiques jusqu'à la formulation de leur question de recherche et la délimitation d'un corpus. À partir des objets d'études des étudiant.es, le séminaire vise en particulier à interroger les méthodologies critiques et donner à voir la boîte noire de la recherche en littérature : lieu d'échanges et de débats, veille scientifique de l'actualité de la recherche, établissement de bilans bibliographiques et répertoire des bonnes pratiques de présentation et de rédaction de la recherche.

Au bout du semestre, chacun devra avoir formulé son titre et défini son corpus, avancé son programme de lectures, pensé sa problématique et conçu un calendrier, au moins provisoire, de problématique et de rédaction.

Mode de validation : participation assidue aux trois jours de la pré-rentrée et au séminaire hebdomadaire ; rendu des exercices de plan, rédaction, bibliographie

Indications bibliographiques

ANDRE, Jacques, *Petites leçons de typographie*, 2017, disponible en ligne sur <http://jacques-andre.fr/faqtypo/lessons.pdf>

BOUJU, Emmanuel (dir.), *Nouveaux fragments d'un discours théorique. Un lexique littéraire* [2010], réédition Québec, Codicille, 2023, en accès libre sur https://codicille.info/ouvrages_recents/nouveaux-fragments.html

CHEVREL, Yves, TRAN-GERVAT, Yen-Maï, *Guide pratique de la recherche en littérature*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2018.

CITTON, Yves, *Lire, interpréter, actualiser. Pour quoi les études littéraires ?*, Paris, Éditions Amsterdam, 2007 ; seconde édition augmentée, 2015.

Fabula. La recherche en littérature : <https://www.fabula.org/>

EC2 : Textes littéraire et discours critiques

Zoé CARLE

Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde

Adresse mail : zoe.carle@gmail.com

Co-animation avec Marie Cazaban-Mazerolles (Université Paris 8) et Jonathan Larcher (Université Paris Nanterre)

En partenariat avec l'EUR ArTeC

Langue d'enseignement : Français

Langue des textes étudiés : Français

Création critique : oui

Descriptif

Le *field recording* ou enregistrement de terrain est une pratique d'écriture sonore qui se situe à l'intersection de la recherche et de la création. Originellement pratiqué par les ethnomusicologues et les audionaturalistes, le *field recording* invite à prêter attention aux milieux sonores et aux éléments qui les composent, qu'ils soient humains ou non humains. Ce séminaire se veut une initiation à la pratique et aux questionnements théoriques qui en découlent, avec pour ambition de faire dialoguer deux champs disciplinaires : les enquêtes ethnographiques en sciences sociales et la littérature de terrain, en s'intéressant à la façon dont les écritures de terrain sont actuellement renouvelées par l'approche sonore.

L'ensemble sera ainsi l'occasion d'aborder des questions théoriques et épistémologiques classiques – quel savoir construit-on dans les disciplines artistiques ? Quelles pratiques d'écritures s'autorise-t-on dans le champ scientifique et documentaire ? – tout en ouvrant la réflexion à des interrogations plus contemporaines sur les spécificités induites par l'intrusion de plus en plus sensible – en Sciences Humaines et Sociales comme dans le domaine de la création artistique publique - du médium sonore. Comment appréhender le terrain, le milieu, depuis des points d'écoute ?

Conçu comme un véritable laboratoire de recherche-crédation, le séminaire fera d'une part intervenir des chercheurs, chercheuses et artistes impliqués à des degrés divers dans l'exploration théorique et/ou pratique du potentiel heuristique de l'écriture sonore ; et d'autre part accompagnera les étudiant·es dans la réalisation de brèves pièces radiophoniques de terrain. Il prendra la forme d'un séminaire semi-intensif de 4 séances et d'un voyage de terrain de 4 jours à Marseille en partenariat avec la Fabrique des écritures ethnographiques (EHESS/CNRS/AMU)

Modalités d'évaluation

Implication et participation des étudiant·es à la préparation et l'animation des séances hebdomadaires

Rendu d'une pièce sonore réalisée dans le cadre du voyage de terrain.

Calendrier et inscription : ce cours se déroulera au second semestre, mais comptera pour l'EC 2 du premier semestre ; les séances hebdomadaires auront lieu le 29 mars (salle A2-217), le 2 avril (salle MR005), le 22 avril (salle MR005), le 29 avril (salle MR005) et le 6 mai (MR005). Le séjour de terrain se déroulera à Marseille du 12 au 16 mai 2025.

Inscriptions obligatoires en septembre auprès des enseignantes référentes par mail : zoe.carle@univ-paris8.fr et marie.cazaban-mazerolles@univ-paris8.fr.

Indications bibliographiques

R. Murray Schafer, *Le paysage sonore, le monde comme musique*, Marseille, éditions Wild Project, 2010.

Steven Feld, *La recherche comme composition*, Paris, Les presses du réel, 2023.

Brigitte FÉLIX

« Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre »

Adresse mail : brigitte.felix@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français / anglais (selon public)

Langue des textes étudiés : anglais (traduction si nécessaire et si disponible)

Création critique : oui

Descriptif

Ce séminaire sera consacré à la présentation et à la discussion d'œuvres littéraires nord-américaines (États-Unis/Canada) publiées ces trente dernières années jusqu'à aujourd'hui dont le point commun est d'être des textes, des livres dont la lecture et la signification sont indissociables de leurs caractéristiques physiques, visuelles, c'est-à-dire de leur matérialité. Comment sont créées ces œuvres, qui entretiennent un rapport complexe à l'image ? Comment devons-nous ou pouvons-nous lire ce qui, sur une page, se donne à voir, parfois de manière spectaculaire, dans tel texte intégrant des photographies, des jeux typographiques et des dispositifs de mise en page ou de mise en livre où le récit et le processus de l'écriture semblent composés selon le principe d'une installation artistique à arpenter ?

Pourquoi et comment la recherche de formes nouvelles chez certains écrivains passe-t-elle souvent par une réflexion sur la matérialité de la création du texte littéraire et de ses supports ? Enfin, comment de telles œuvres conduisent-elles à repenser la question de l'interprétation et les formes même de la critique littéraire ? Quel serait ce matérialisme contemporain qui joue aussi sur la frontière avec le numérique dans des œuvres qui circulent entre les médias (livre imprimé, vidéo, sites internet) ?

Telles sont certaines des questions que nous explorerons dans ce séminaire où nous étudierons plus particulièrement les œuvres de Lance Olsen et son travail collaboratif avec la photographe et vidéaste Andi Olsen (une rencontre pourra être organisée courant novembre à l'occasion de leur passage par Paris). Nous regarderons aussi les textes de Mark Z. Danielewski (*House of Leaves*, *Only Revolutions*, *The Familiar*, vol. 1, *One Rainy Day in May*), Blake Butler (*Scorch Atlas*), Anne Carson (*Nox*), Raymond Federman (*Double or Nothing*), Shelley Jackson (*The Skin Project* et *Snow* – œuvres en ligne), Steve Tomasula (*Vas*, *Once Human*, *Ascension*), Chris Ware (*Building Stories*)... Certains des livres de Danielewski, Olsen et Tomasula sont à la B.U. de Paris 8.

Modalités d'évaluation

Participation active au séminaire (avec au moins une présentation à l'oral)

Rédaction d'un « journal » de bord du séminaire ou création d'un « objet » (écrit, audio, vidéo, site... ou hybride) qui puisse contenir les éléments de réflexion sur le séminaire.

Indications bibliographiques

1) À se procurer et à (commencer à) lire **en priorité**, avant le début du séminaire, le roman de Lance Olsen, *Theories of Forgetting* (Tuscaloosa: FC2, The University of Alabama Press, 2014).

2) Si possible, Andi Olsen et Lance Olsen, *There Is No Place Like Time* (Lake Forest College, 2016) [catalogue de l'exposition lié au roman *Theories of Forgetting*]

3) Consulter le site internet <http://zweifelundzweifel.org> (vidéos)

À l'appui des discussions sur ces deux textes, nous verrons aussi des extraits d'un court essai autobiographique de Lance Olsen, *[[there.]]* (Fort Wayne : Anti-Oedipus Press, 2014), et le séminaire pourra aussi évoquer ses romans plus récents (*Dreamlives of Debris*, *My Red Heaven*, *Skin Elegies* et *Absolute Away*).

Une bibliographie critique sera communiquée au début du semestre

Elsa KAMMERER

Travailleuses du texte : femmes du livre au XVI^e siècle

Adresse mail : elsa.kammerer@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : française

Création critique : oui

Descriptif

Le long XVI^e siècle a connu en France un développement exponentiel du nombre de femmes qui se sont affirmées sur la scène littéraire comme autrices, comme lectrices, comme actrices du monde de la librairie. Tandis que l'entrée par le genre apparaît particulièrement féconde pour renouveler les questions traditionnelles de l'histoire du livre et mettre en lumière la place des femmes dans le champ littéraire de la Renaissance, l'important travail éditorial mené depuis deux décennies par les chercheuses et chercheurs seiziémistes rend désormais accessibles un nombre croissant de textes composés par ces autrices, dont la plupart étaient restées confinées aux marges de l'histoire littéraire. Le séminaire poursuit trois objectifs : 1. (re)découvrir ces textes de femmes dans le contexte de l'essor du nouveau *medium* qu'est alors l'imprimerie ; 2. questionner les orientations *gender* et féministes de la recherche seiziémiste actuelle ; 3. inventer et déployer des manières créatives de s'approprier ces textes en 2025.

Deux visites sont prévues à la Réserve des livres rares de la Bibliothèque nationale de France (site François Mitterand) et au Département des manuscrits (site Richelieu).

Modalités d'évaluation

Expérimentation de différents modes d'appropriation critique des textes (re)découverts en séminaire ; selon la dynamique du groupe, conception et animation d'un événement « Femmes du livre » à la BU.

Indications bibliographiques

Textes : parcourez sans modération les étagères de la salle brune de la BU consacrées au XVI^e siècle et (re)découvrez les textes des autrices de la Renaissance : Louise Labé, Pernelle Du Guillet, Marguerite de Navarre, mais aussi Hélisenne de Crenne, Anne de France, Catherine et Madeleine Des Roches, Marguerite de Valois, parmi tant d'autres.

Études : butinez dans tout ce que vous trouvez sur les étagères de la BU à côté des œuvres de chacune de ces autrices. Vous pouvez regarder par ailleurs :

Berriot-Salvadore, Évelyne, *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Genève, Droz, 1990.

Brouard-Arends, Isabelle (dir.), *Lectrices d'Ancien Régime*, Rennes, PUR, 2003.

Clément, Michèle, « Asymétrie critique. La littérature du XVI^e siècle face au genre », *Rapports de sexe et rôles sexués (xvi^e-xviii^e s.)*, *Littératures classiques*, 90-2, 2016, p. 23-34

Jimenes Rémi, *Charlotte Guillard. Une femme imprimeur à la Renaissance*, Rennes, Presses universitaires de Rennes – Tours, Presses universitaires François-Rabelais de Tours, 2017.

Reid, Martine (dir.), *Femmes et littératures. Une histoire culturelle*, Paris, Gallimard, 2020.

Yandell, Cathy, *Carpe corpus. Time and Gender in Early Modern France*, Newark, University of Delaware Press, London, Associated University Press, 2000.

Winn, Colette H., « Les femmes et le développement de la culture du livre (XVI^e-début XVII^e siècle) », dans Marie-Christine Weidmann Koop et Catherine R. Montfort (éd.), *Women in French Studies, Special Issue, French and Francophone Women, 16th-21st Centuries: Essays on Literature, Culture and Society with Bibliographical and Media Resources*, 2002, p. 10-24.

Dictionnaire des femmes libraires en France (1470-1870). Roméo Arbour. [Histoire et civilisation du livre, 26] Droz, 2003

Des femmes et des livres : France et Espagne, XIV^e-XVII^e siècle. École des chartes, 1999

Julio PREMAT

Littérature et pensée critique

Adresse mail : ju.premat@wanadoo.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Création critique : oui

Descriptif

Michel Foucault a écrit que la critique met l'humain en état d'"inservitude", grâce en particulier à ses "scintillements imaginatifs". C'est-à-dire que la fiction, que la représentation fictionnelle, que l'imaginaire, peuvent être des outils de résistance et d'émancipation. Dans le séminaire, nous allons essayer de mettre en relief des constructions imaginaires qui portent cette dimension de "geste critique", à savoir une dimension de déconstruction et de mise en cause des conformismes de toute sorte et d'anesthésie de la pensée propre aux pouvoirs totalitaires.

L'attention sera portée en particulier aux représentations du passé explicatif (mythes d'origine), celles de la nouveauté et du changement (technologie et préfigurations du numérique), celles de l'utopie (en tant que modalité d'intervention politique par la fiction), celles de conceptions inhabituelles de la littérature (histoires fictionnelles, créations critiques, fabulations théoriques). Nous lirons un roman argentin et une série de textes d'auteurs européens et latino-américains.

Modalités d'évaluation

Une présentation orale, rendue ensuite par écrit à la fin du semestre. Elle peut prendre la forme d'une création critique, d'une évaluation du séminaire en fonction des orientations de recherche personnelles, ou d'une monographie traditionnelle.

Indications bibliographiques

Corpus

Une anthologie de textes photocopiée (More, Montaigne, Freud, Kafka, Borges, Foucault, Levi, Barthes, Cortázar et d'autres textes à définir).

Puig, Manuel: *Le baiser de la femme araignée*, Paris: Seuil (plusieurs éditions).

Orientation théorique

AA.VV : *La fabrication de l'origine. F.A. (Le fait de l'analyse) n° 10*, Paris: Autrement, printemps 2001.

Bloch, Ernst, *Du rêve à l'utopie. Entretiens philosophiques*, Arno Münster (ed.), Paris: Hermann, 2016.
Deluermoz, Quentin et Pierre Singaravélou, *Pour une histoire des possibles*, Paris: Points, 2019.
Didi-Huberman, Georges, *Gestes critiques*, séminaire disponible en ligne (<https://cral.ehess.fr/>)
Escola, Marc (comp.), *Théorie des textes possibles*, Amsterdam, Rodopi, 2012.

Judith WULF

Styles et écritures de l'histoire

Adresse mail : judith.wulf@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Descriptif

Depuis que la littérature et l'histoire se sont institutionnalisées en disciplines autonomes, se pose la question de la légitimité de la mise en récit d'une énonciation collective. Quelle est la part de la fiction dans l'écriture du passé, du présent et de l'avenir ? Que peut le style dans l'émergence d'un contre-discours minoritaire, dans la diffusion d'une histoire décentrée, dans la mémoire des oubliés de l'histoire officielle ?

À partir d'un corpus de textes narratifs classiques, modernes et contemporains, on s'intéressera à la manière dont les différentes formes d'écriture permettent de scénographier ces questions. L'accent sera mis notamment sur les modalités pratiques liées à l'interprétation (représentation du discours autre, implicite, genre de discours, dialogisme et intertextualité, rythme narratif, organisation rhétorique, parcours interprétatif, scénographie textuelle...). Deux perspectives structurent cet enseignement :

1°) Présentation des théories qui abordent la problématique du texte, du contexte et de l'interprétation.

2°) Application à différents types de corpus narratifs.

Cet enseignement s'accompagnera pour les étudiants d'un atelier pratique permettant d'aborder les problématiques rencontrées dans la rédaction de leur mémoire.

Indications bibliographiques : une bibliographie sera distribuée en début de cours.

UE 2 Pratiques

EC 3 Dire/lire : atelier

Vincent BROQUA ***Atelier DIRE/LIRE***

Groupe 1

mail : vincent.broqua@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français et autres

Langue des textes étudiés : français et autres

Descriptif

L'atelier DIRE/LIRE consistera en 6 séances de travail d'écriture, d'écoute et de lecture. Il s'agira d'écouter des créateurs dire et lire les langues (y compris les langues inventées), afin d'accompagner la réalisation par chaque étudiant d'un objet de langue à performer. Par la pratique d'exercices, on interrogera donc ce que c'est que de faire sortir une langue de la page. Les modalités seront précisées lors de la première séance.

Diego VECCHIO ***Atelier DIRE/LIRE***

Groupe 2

mail : diego.vecchio@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français et autres

Langue des textes étudiés : français et autres

Descriptif

Quelle différence entre écrire, lire et dire un texte ? Quelle différence entre lire et dire un texte dans sa langue maternelle ou dans une langue étrangère ? Cet atelier vise à répondre à ces questions. Les étudiant.es seront invité.es à présenter des textes et à les lire à haute voix pour retrouver ce que Roland Barthes appelle le plaisir du texte : plaisir de l'écrire, plaisir de le lire et plaisir de le dire. Il s'agira donc d'aborder la lecture par le biais de la création, la performance, l'expérience autobiographique et/ou la traduction. Les textes seront lus et dits en français, mais aussi en anglais, arabe, espagnol, allemand, italien, russe, sanscrit, japonais, chinois ou, si vous le préférez, en martien.

EC4 Langue étrangère

Vous devez vous inscrire au CDL (Centre de Langues), structure transversale de l'Université Paris 8 au sein de l'UFR LLCER/LEA qui propose des cours de :

- Anglais
- Allemand
- Arabe
- Berbère
- Catalan
- Coréen
- Chinois

- Espagnol
- Hébreu
- Italien
- Japonais
- Portugais

Pour suivre les cours de langues étrangères du CDL, l'étudiant.e doit passer un test de niveau obligatoire dans certaines langues qui détermine les enseignements qu'il pourra suivre. Les modalités d'inscription au test, selon la langue choisie, sont consultables sur le site Internet du CDL :

<http://www.ufr-langues.univ-paris8.fr/Actualites-CDL-Informations>

Pour plus d'informations :

Centre de Langues (CDL)
Université Paris 8, 2 rue de la Liberté
93526 Saint-Denis cedex
Bât. B1, 2e étage, Bureaux 204/205 Tél. : 01.49.40.68.43
Email : cdl@univ-paris8.fr

En cas d'impossibilité d'inscription auprès du CDL et sur demande exceptionnelle faite auprès de (et approuvée par) les responsables du master, un enseignement de littérature en langue étrangère peut être suivi pour satisfaire l'exigence de langue étrangère.

M1 TRONC COMMUN

Semestre 2

UE 3 Circulations et transversalités

EC 5 Littérature entre les arts

Jean-Nicolas ILLOUZ

Livre d'artiste, livre-objet, livre-fétiche. Vers les livres peints d'Anne Slacik

Mail : jean-nicolas.illouz@wanadoo.fr

En partenariat avec l'EUR ArTeC

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Création critique : oui

Descriptif

Cet enseignement comporte deux versants :

Il prendra d'abord la forme d'un séminaire, où il s'agira de baliser la genèse, le développement et les métamorphoses du livre d'artiste, de son premier moment « mallarméen » jusqu'à des créations d'artistes contemporains, comme Marcel Broodthaers, Michalis Pichler, ou Anne Slacik, – en passant par le livre Nabi (avec Maurice Denis ou Pierre Bonnard), le livre futuriste ou « simultané » (avec Sonia Delaunay), le livre « zaoum » dans les éditions du *Degré 41* d'Iliaszd, le livre surréaliste (Joan Miró, Paul Éluard), et tant de cas singuliers de poètes-peintres comme Henri Michaux.

Chemin faisant, nous proposerons quelques hypothèses théoriques : – Pour caractériser le livre dans son tournant mallarméen, nous avancerons l'idée de « livre-fétiche », en entendant le terme de « fétiche » selon trois acceptions simultanées : une acception « marxiste » (quand Marx parle du « fétichisme de la marchandise », s'il est vrai que le livre d'artiste naît à l'apogée du capitalisme en se définissant d'emblée à rebours de l'imprimerie de masse) ; une acception « freudienne » (s'il est vrai que le livre d'artiste vaut comme le fragment d'une Œuvre d'art totale et replie le livre, devenu chose d'art, sur sa matérialité intrinsèque) ; une acception quasi « anthropologique », s'il est vrai que le *livre peint* délivre la poésie du logocentrisme à laquelle elle était attachée, pour la réinscrire dans l'immanence belle des choses. – Nous ferons apparaître souvent la prégnance d'un paradigme mallarméen dans la pensée du livre comme objet d'art, mais nous montrerons aussi comment les artistes, en s'emparant du livre, arrachent le livre à la fatalité mallarméenne du *noir et blanc*, pour mieux éveiller le sens à la sensorialité de la couleur. – Nous réfléchirons enfin sur le travail d'atelier, le design graphique, les techniques de l'impression, le rôle des éditeurs et des expositions, et les questions nouvelles que le livre d'artiste pose aux bibliothèques et aux musées, quant à sa conservation, sa numérisation, sa valorisation.

Dans son deuxième versant, le module prendra la forme d'un atelier : Anne Slacik, artiste de *livres peints* (<https://www.anneslacik.com>), nous accueillera dans son atelier à Saint-Denis ; elle présentera son travail ; et, avec elle pour guide, les étudiants seront invités d'une part à observer le travail d'une artiste à l'œuvre, d'autre part à proposer à leur tour une création personnelle autour d'un livre de poésie choisi par eux. Surtout, nous imaginerons tous ensemble une exposition, qui aura lieu soit à la bibliothèque universitaire de Paris 8, soit aux Archives nationales. Les étudiants participeront à l'élaboration de cette exposition, et de son catalogue.

Une première séance d'atelier portera sur les 130 *manuscrits peints* [1988-2008] qu'Anne Slacik a exposés sous le titre mallarméen *Excepté peut-être une constellation* ; la deuxième séance mettra en regard deux ensembles de livres peints : l'un conçu autour du *Nénuphar blanc* de Mallarmé, l'autre conçu autour des *Petits Poèmes*

Abstracts de Paul Valéry ; la troisième séance sera consacrée au travail d'Anne Slacik avec Michel Butor, à partir d'un ensemble de *lettres collages, livres peints, correspondance* ; dans la quatrième séance, nous interrogerons le passage de « la main à plume » (Rimbaud) à « la main à pinceau », et le jeu que cette partition nouvelle instaure dans le « chœur » des feuillets (Mallarmé), entre le sens et le sentir, selon la page.

Modalités d'évaluation

L'évaluation se fera elle-même en deux temps : une synthèse personnelle du cours théorique ; un compte rendu d'exposition [à définir en cours], la réalisation d'un livre peint, ou la préparation d'une exposition autour des livres peints d'Anne Slacik.

Caroline MARIE

La maison musée

Mail : caroline.marie.up8@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français et anglais

Descriptif

La maison musée, maison d'écrivain ou maison d'illustre, est un lieu hétérogène et polysémique dont l'émergence est liée à la possibilité de montrer l'artiste à l'œuvre dans son atelier mais aussi la célébrité dans l'intimité de son intérieur grâce au développement de la presse illustrée qui nourrit une curiosité pour la chose littéraire qui déborde le texte.

Ce séminaire propose une exploration de la poétique de la maison musée, qui semble avoir succédé à la poétique de la collection qui caractérisait le 19^{ème} siècle (Dominique Pety). Il rappelle les origines du musée, entre espace privé et institution publique, cabinets de curiosités des amateurs éclairés de la Renaissance et maisons écrins des grands collectionneurs. À la lumière de textes théoriques qui définissent le musée comme lieu de préservation, de monstration, d'admiration d'objets et de production de savoirs, de récits et d'imaginaires, il s'intéresse particulièrement à la mise en scène de l'atelier et du bureau dans les maisons d'artistes : que rend-on visible lorsqu'on cherche à montrer non seulement une époque mais le moment de la création, l'inspiration, le labeur, la recherche ?

Des visites-ateliers permettront aux étudiants de mener une réflexion personnelle sur cette question en Ile-de-France aujourd'hui, qui sera formalisée dans deux travaux personnels.

Modalités d'évaluation

Chaque étudiant rendra deux textes : une comparaison analytique de deux ateliers visités en groupe ou en autonomie et une visite commentaire en images.

Indications bibliographiques

Pamuk, Orhan, *Le Musée de l'innocence*, 2008

EC 6 Littérature entre les langues

Patrick HERSANT

Dans l'atelier d'un traducteur : François-Victor Hugo

Mail : patrick.hersant@ens.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais, français

NB : Ce séminaire se tiendra à la Maison de Victor Hugo, 6 place des Vosges, 75004 Paris. Il est indispensable de contacter préalablement l'enseignant pour accéder à ce séminaire.

Descriptif

Ce séminaire se déroulera en deux temps distincts – méthodologie et pratique – visant à établir les bases d'une « génétique des traductions », approche critique dont l'émergence coïncide avec une réévaluation de la créativité

des traducteurs et avec l'apparition récente des *translator studies*.

Séances 1 à 6 : découverte et analyse des documents de travail de quelques éminents traducteurs littéraires : notes préparatoires, brouillons, dactylographies, jeux d'épreuves, contrats, correspondances ; et présentation des outils méthodologiques nécessaires pour pratiquer une génétique des traductions.

Séances 7 à 12 : déchiffrement collectif des brouillons d'une traduction historique des sonnets de Shakespeare. La Maison de Victor Hugo conserve en effet les archives de François-Victor Hugo (1828-1873), premier traducteur français des œuvres complètes de Shakespeare. Une lecture de quelques documents d'archive – lettres, souvenirs, traduction des sonnets – permettra de montrer François-Victor Hugo au travail en examinant ses manuscrits, ses dictionnaires et ses ratures. Les manuscrits de la traduction seront projetés sur grand écran, et les étudiants seront invités à les déchiffrer, à les transcrire et à les commenter ; en fin de semestre, l'édition génétique collective de cette traduction sera mise en ligne sur un carnet Hypothèses.

Modalités d'évaluation

Contribution au séminaire ; analyse critique d'un manuscrit de traducteur (scans remis par l'enseignant).

Indications bibliographiques

Anthony Cordingley et Chiara Montini (dir.), *Linguistica Antverpiensia*, n° 14, « Towards a Genetics of Translation », Anvers, 2015.

Anthony Cordingley et Patrick Hersant (dir.), *Meta – Journal des traducteurs*, n° 66, « Archives de traduction », Montréal, 2021.

Pierre-Marc De Biasi, *Génétique des textes*, Paris, CNRS Éditions, 2011.

Fabienne Durand-Bogaert (dir.), *Genesis*, n° 38, « Traduire », Paris, 2014.

Daniel Ferrer, *Logiques du brouillon : modèles pour une critique génétique*, Paris, Le Seuil, 2011.

Patrick Hersant (dir.), *Palimpsestes*, n° 34, « Dans l'archive des traducteurs », Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2020.

Jean-Marc Hovasse, « Victor Hugo et la traduction (de Shakespeare) », *Travaux de littérature*, n° 31, 2018, p. 141-192.

Mathias VERGER

Logosphère et écologie des langues minoritaires

Mail : mathias.verger@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais, français, espagnol (pour les autres langues des traductions en français seront données)

Création critique : oui

Descriptif

Comme les espèces animales et végétales, les langues sont menacées. Selon les estimations variables des linguistes, ce sont entre 50% et 90% des langues de la planète qui risquent de disparaître au cours du XXI^{ème} siècle. Il meurt environ 25 langues chaque année. De quelle manière l'urgence écologique concerne-t-elle aussi les langues du monde ? Qu'appelle-t-on une langue « en danger » ? Pourquoi préserver la diversité linguistique ? Comme sauvegarder la diversité des langues sans muséifier les cultures et folkloriser l'altérité ? Et que peuvent faire les littératures, les pratiques d'édition et de traduction dans ce souci écologique de faire (re)vivre et circuler les langues du monde ? Le numérique peut-il être efficace pour la bibliodiversité ? Le séminaire naviguera entre des approches linguistiques de la logosphère contemporaine et l'étude de matériaux littéraires en langues minorisées (innu, gaélique, wiradjuri, inuktitut, kikuyu, quechua, etc...)

Modalités d'évaluation

Contrôle continu (texte de création critique ou texte de création littéraire)

Indications bibliographiques

Louis-Jean Calvet, *Pour une écologie des langues du monde*, Paris, Plon, 1999.

Louis-Jean Calvet, *Les langues : quel avenir ? Les effets linguistiques de la mondialisation* [2002], Paris, CNRS Éditions, 2017.

Nathalie Carré, Raphaël Thierry (dir.), *Langues minorées*, Joinville-le-Pont, Double Ponctuation, Coll. Bibliodiversity, 2020.

David Crystal, *Language Death*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002.

Pierre Déléage, *L'autre-mental. Figures de l'anthropologue en écrivain de science-fiction*, Paris, La Découverte, 2020.

Lynn Drapeau (dir.), *Les langues autochtones du Québec. Un patrimoine en danger*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2011.

- Nicholas Evans, *Ces mots qui meurent. Les langues menacées et ce qu'elles ont à nous dire*, trad. Marc Saint Upéry, Paris, La Découverte, [2010] 2012.
- Federico Federici (ed.), *Translating Dialects and Languages of Minorities. Challenges and Solutions*, New Trends in Translation Studies, Volume 6, 2011.
- John Gumperz, Stephen Levinson (ed.), *Rethinking Linguistic Relativity*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996.
- Claude Hagège, *Halte à la mort des langues*, Paris, Odile Jacob, 2002.
- Jean-Pierre Minaudier, *Poésie du gérondif*, Paris, Le Tripode, 2014.
- Daniel Nettle, Suzanne Romaine, *Vanishing Voices: the Extinction of the World's Languages*, Oxford & New York, Oxford University Press, 2000.
- Sarah G. Thomason, *Endangered Languages. An Introduction*, Cambridge, Cambridge University Press, 2015.

UE 4 Pré-professionnalisation

EC 7 : Tremplin professionnalisation 1

Elsa KAMMERER

Tremplin pré-professionnalisation 1

Mail : elsa.kammerer@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Descriptif

Dans le cadre de cet EC organisé en collaboration avec le SCUIO-IP, les étudiant.es conçoivent et réalisent de manière collaborative un événement public à Paris 8 (Mastérial 2025). La formation délivrée par ailleurs dans cet EC et le retour sur expérience valorisent les compétences acquises dans le master MLCC et doivent ainsi favoriser l'insertion professionnelle des étudiant.es. Cet EC comporte également la possibilité d'un séjour international pour lequel, dès le début de l'année universitaire, il est indispensable de prendre contact avec l'enseignant responsable des études à l'étranger, Stéphane Rolet (stephane.rolet@univ-paris8.fr) et, parallèlement, d'en informer E. Kammerer qui encadre l'EC 7.

M2 PARCOURS MONDES LITTÉRAIRES

Semestre 3

UE 1 Formes et mondes littéraires

EC 9 Textes littéraires et discours critiques 2

L'offre de cours de l'EC 9 est la même que celle de l'EC 2. Les étudiant.es du M2 sont donc invité.es à consulter les descriptifs de l'EC 2 en page 20 sqq. pour y faire leurs choix :

Zoé Carle & Marie Cazaban-Mazerolles, *Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde*

(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)

Brigitte Félix, *Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre*

Elsa Kammerer, *Travailleuses du texte*

(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)

Julio Premat, *Littérature et pensée critique*

Judith Wulf, *Styles et écritures de l'histoire*

EC 10 Imaginaires littéraires et culturels

Katia GHOSN

Biens culturels et enjeux politiques : Focus sur le monde arabe contemporain

mail : katiaghosn@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : arabe et français

Descriptif

Dans ce séminaire, nous essayerons de rendre compte de différentes formes et pratiques culturelles (artistiques et littéraires) dans leurs rapports aux systèmes de pouvoir. Nous prendrons comme support certaines œuvres et expressions artistiques contemporaines du monde arabe : peinture, production musicale alternative, fiction cinématographique, documentaire, écritures fictionnelles etc. Il s'agira d'examiner les conditions d'émergence et de réception des « biens symboliques » ainsi que les interactions entre contexte socio-politique et création, d'interroger le concept d'« hégémonie culturelle » à la lumière de certaines politiques culturelles, et de penser aussi bien les enjeux de contestation, de résistance, de dénonciation, de témoignage... portés par la production de biens culturels, notamment dans les périodes de crise, que les politiques identitaires qui s'y expriment.

Modalités d'évaluation

Un travail de recherche (ou de création) présenté à l'*oral*

Indications bibliographiques

Pierre Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992.

Pierre Bourdieu, *Le marché des biens symboliques*, L'Année sociologique (1940/1948-), Troisième série, Vol. 22 (1971), PUF, pp. 49-12 <http://www.jstor.org/stable/27887912>

- Antonio Gramsci, *Cahiers de prison, Anthologie*, Poche, 2021.
- Stuart Hall, *Identités et Cultures : politiques des Cultural Studies*, Éditions Amsterdam, 2008.
- Stuart Hall, « l'émergence des Cultural Studies et la crise des humanités » (1990) in *Identités et cultures. Politiques des Cultural Studies*, éd établie par Maxime Cervulle, Éditions Amsterdam, 2008.
- John Storey, *Cultural Theory and Popular Culture*, University of Georgia Press (3e édition), 2006.
- Maxime Cervulle, Nelly Quemener, *Cultural Studies : Théories et méthodes*, Armand Colin, 2015.
- Armand Mattelart, Erik Neveu, *Introduction aux Cultural Studies*, La Découverte, 2008.
- Philippe Bouquillion, Bernard Miège Pierre Moeglin, *L'industrialisation des biens symboliques : les industries créatives en regard des industries culturelles*, Presses universitaires de Grenoble, 2013.
- Richard Jacquemond et Frédéric Lagrange (dir.), *Culture pop en Égypte. Entre mainstream commercial et contestation*, Éditions Riveneuve, 2020.
- Yves-Gonzales Quijano, *Les gens du Livre : Edition et champ intellectuel dans l'Égypte républicaine*, CNRS Éditions, 1998.
- Tarik Sabry (dir.), *Arab Cultural Studies: Mapping the Field*, I.B. Tauris, 2012.

Claire JOUBERT

Les Indes savantes : lettres indiennes de l'orientalisme au Global South numérique

Mail : claire-joubert@orange.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais majoritairement (+ traductions françaises quand elles sont disponibles)

Descriptif

En prenant pour terrain l'espace paradoxal de « la littérature indienne » – issue de l'histoire des lettres indiennes et indianistes durant la construction de l'empire britannique puis sa désintégration postcoloniale – le séminaire articule trois visées :

1. une réflexion pratique sur les *dimensions décentrées, interculturelles et mondiales* de la littérature, qui permet de s'initier aux méthodologies de la littérature comparée,
2. une familiarisation avec *l'histoire de la création critique*, depuis l'invention révolutionnaire de la grammaire comparée en Europe jusqu'aux résistances poétiques postcoloniales (orientalisme, études postcoloniales, études subalternes ; part indienne cruciale enfin dans la critique postcoloniale / décoloniale des Humanités numériques dans le *Global South*), et
3. une réinterrogation fondamentale *des études littéraires* en tant que discipline universitaire d'enseignement et de recherche, dans leur constitution historique à l'interface entre les lettres et les savoirs, les littératures et la théorie critique, le culturel et le politique.

Modalités d'évaluation

Le séminaire fonctionne en parcours de lecture (textes littéraires et surtout textes théoriques) : la lecture hebdomadaire préparée individuellement est reprise en discussion collective en séance, + synthèse critique en fin de semestre.

Indications bibliographiques préliminaires

- Recueil de textes littéraires « indiens » choisis (trad. françaises), des épopées classiques aux années 2000.
- Benveniste, Emile. *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes* (vol. 1 & 2), Paris, Minuit, 1969.
- Bhabha, Homi. *The Location of Culture*. Londres, Routledge, 1994.
- Eagleton, Terry. *Literary Theory. An Introduction*. Oxford, Blackwell, 1983.
- Fiormonte, D., P. Ricaurte, S. Chaudhuri (eds.), *Global Debates in the Digital*, U. of Minnesota P., 2022 (incl. D. Roy, N. Menon, "No making, not now: Decolonizing Digital Humanities in South Asia").
- Guha, Ranajit & G. Spivak. *Selected Subaltern Studies*. New York & Londres, OUP, 1988.
- Lardinois, Roland. *L'Invention de l'Inde. Entre ésotérisme et science*. Paris, CNRS Éditions, 2007.
- Lazarus, Neil (ed.). *Cambridge Companion to Literary Postcolonial Studies*, Cambridge University Press, 2004.
- Mufti, Aamir R. *Forget English! Orientalisms and World Literatures*, Harvard University Press, 2016.
- Rabault, Pascale. *L'Archive des origines. Sanskrit, philologie, anthropologie dans l'Allemagne du XIXe siècle*, Paris, Cerf, 2008.
- Ramanujan, R.K. « Is there an Indian Way of Thinking ? », *Contributions to Indian Sociology*, 1989; « Three Hundred Ramayanas : Five Examples and Three Thoughts on Translation », 2004 [en ligne].
- Said, Edward. *Orientalism* [1978], Penguin, 2003.
- Schlegel, Friedrich von. *Essai sur la langue et la philosophie des Indiens* [1808], traduction française 1837.

UE 2 Médiations

EC 11 Évolution des écritures littéraires

Abdelaziz EL ALOUI

Littérature et exil

Mail : aziz.elaloui95@gmail.com

Langue d'enseignement : français & arabe

Langue des textes étudiés : arabe (avec des traductions en français)

Descriptif :

Symbole de singularité d'un écrivain vis-à-vis de sa propre langue et de son contexte d'écriture, l'exil est fréquemment présent dans le corpus littéraire arabe sous plusieurs variétés thématiques. Dans la période classique, il était illustré chez les soufis à travers leur sentiment d'étrangeté vis-à-vis du monde et de l'écriture. Dans la prose lyrique d'Abû Hayyân al-Tawhîdî, il l'était à travers la notion d'al-Ghurba. Plusieurs expériences en témoignent dans la littérature arabe moderne aux moments de guerre et d'exode, en poésie comme dans celles d'Abû-l-Qâsim al-Shâbbî et de Gibran, et en roman comme celles de Ghassân Kanafânî et de Gamâl Ghitany.

Ce séminaire se fixe comme objectif d'explorer cette diversité d'œuvres illustrant le même sujet : l'exil, en montrant leurs contextes historiques et les caractéristiques génériques mobilisées par leurs auteurs, à travers des modalités sémiotiques précises et ce afin d'appréhender la richesse de cette expérience humaine tournée vers l'exploration de soi-même dans un monde différent, désenchantant voire hostile.

Modalités d'évaluation

L'évaluation est basée sur deux activités : un exposé oral sur un thème choisi par les étudiants en rapport avec la thématique et un examen écrit sur le contenu du séminaire.

Indications bibliographiques :

El Aloui, Abdelaziz et Khalfallah Nejmeddine (dirs.), *Les enjeux de l'écriture mystique, Editions des Archives contemporaines*, 2021.

Ghitany, Gamâl, *Kitâb al-tajalliât* (Le livre des illuminations), al-Hay'a-l-mašriyya-l-'amma li-l-kitâb, 1997.

Gibran, Khalî Gibran, *Le prophète*, Flammarion, 2017.

Gibran, Khalî Gibran, *al-'awâsif*, (les tempêtes), Hachette – Antoine, 2013.

Kanafânî, Ghassân, *Des hommes dans le soleil*, Actes Sud, 1999.

al-Shâbbî, Abû-l-Qâsim, aghâni-l-hayât (Les chansons de la vie), éd. al-Dâr al-tûnisiyya li-l-nashr, 1966.

at-Tawhîdî, Abû Hayyân, *al-Ishârât al-ilâhiyya* (invocations divines), éd. Maṭba'at jāmi'at Fu'ād al-Awwal, Caïre, 1950.

Ferroudja ALLOUACHE

Regards croisés sur la création littéraire francophone

Mail : ferroudja.allouache02@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Descriptif

A partir d'entretiens radiophoniques (France culture), d'interviews (dans les magazines, sur les plateaux télé), d'extraits de correspondance, le cours a pour objectif de confronter la perception que l'écrivain.e catégorisé.e *francophone* a sur son rapport à l'écriture *en* français, sur sa création, ses modèles – en somme sa place dans l'histoire littéraire en général – et la perception que construit le discours critique (revues et journaux) : quelle en est la réception ?

Dans quelle « histoire » celles et ceux qui ont été amenés à publier en français s'inscrivent-ils ? Ont-

ils/elles des modèles et si oui, quels sont-ils ? Le séminaire invite à lire, entendre, regarder des voix, des œuvres des quatre coins du monde, afin de mieux saisir les mécanismes, parfois souterrains, à l'œuvre lorsqu'il s'agit de (re)penser les catégories de classement qui leur sont attribuées et qui participent à fabriquer des frontières entre le Centre et ses périphéries.

Indications bibliographiques

Emissions : *France culture* : Maryse Condé, Aimé Césaire, Assia Djebar...

La Grande librairie

Revue littéraire : *Le magazine littéraire, Notre librairie*

Entretiens

E. Glissant (2008) : *Les entretiens de Bâton rouge*

E. Glissant (2010) : *L'imaginaire des langues* (entretien avec Lise Gauvin)

Kateb Yacine (1994) : *Le Poète comme un boxeur. Entretiens 1958-1989*

Journaux d'écrivain.es

J. Amrouche (2009) : *Journal (1928-1962)*

M. Feraoun (1962) : *Journal 1955-1962*

Essais : Pascale Casanova (1999/2008) : *La République mondiale*

EC 12 Libre

Pour cet EC libre, vous pouvez choisir un enseignement dispensé dans un autre master de Paris 8, par exemple :

- Master Traduction et Interprétation
- Master Théâtres, performances et sociétés
- Master Art contemporain et sciences humaines
- Master Théorie, esthétique et histoire du cinéma
- Master Danse
- Master Genre
- Master ArTeC
- etc.

Quelques cours ont été fréquemment pris par les étudiant.es des années précédentes, par exemple :

Camillo FAVERZANI, *L'Opéra ou le Triomphe des Femmes*

Adresse mail : camillofaverzani@gmail.com

Langue d'enseignement : français Langue des textes étudiés : français/italien

Volontairement en polémique avec le titre du livre de Catherine Clément, ce séminaire se propose d'analyser les agissements sur scène de l'héroïne opératique. Héroïne sacrificielle, il est vrai, et par la volonté des hommes, du moins dans un grand nombre d'opéras romantiques. Héroïne qui évolue néanmoins d'une façon souvent déterminée et qui meurt de manière sublime. Nous considérerons donc plusieurs personnages féminins de l'opéra italien du XIX^e siècle, d'abord dans leur phase active, au cœur de la progression de la trame, ensuite dans le portrait que le compositeur et le librettiste font de sa mort, sacrifice auréolé le plus souvent de l'apogée vocal de l'interprète. Nous aborderons aussi la question de l'opéra bouffe où l'héroïne, ne mourant pas, mène parfois les hommes par le bout du nez et a le dessus sur leur cruauté.

Veillez à bien **signaler à l'enseignant.e de transmettre sa note au secrétariat du master MLCC** en fin de semestre. Il est de votre responsabilité de faire que cette note arrive à temps au secrétariat avant la date des jurys de fin de semestre.

Vous pouvez également choisir de prendre un autre enseignement du master MLCC pour satisfaire cet EC libre.

M2 PARCOURS CREATION CRITIQUE

Semestre 3

UE 1 Invention critique

EC 9 Critique et création

Ferroudja ALLOUACHE

Regards croisés sur la création littéraire francophone

Mail : ferroudja.allouache02@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Descriptif

A partir d'entretiens radiophoniques (France culture), d'interviews (dans les magazines, sur les plateaux télé), d'extraits de correspondance, le cours a pour objectif de confronter la perception que l'écrivain.e catégorisé.e *francophone* a sur son rapport à l'écriture *en* français, sur sa création, ses modèles – en somme sa place dans l'histoire littéraire en général – et la perception que construit le discours critique (revues et journaux) : quelle en est la réception ?

Dans quelle « histoire » celles et ceux qui ont été amenés à publier en français s'inscrivent-ils ? Ont-ils/elles des modèles et si oui, quels sont-ils ? Le séminaire invite à lire, entendre, regarder des voix, des œuvres des quatre coins du monde, afin de mieux saisir les mécanismes, parfois souterrains, à l'œuvre lorsqu'il s'agit de (re)penser les catégories de classement qui leur sont attribuées et qui participent à fabriquer des frontières entre le Centre et ses périphéries.

Indications bibliographiques

Emissions : *France culture* : Maryse Condé, Aimé Césaire, Assia Djebar...

La Grande librairie

Revues littéraires : *Le magazine littéraire, Notre librairie*

Entretiens

E. Glissant (2008) : *Les entretiens de Bâton rouge*

E. Glissant (2010) : *L'imaginaire des langues* (entretien avec Lise Gauvin)

Kateb Yacine (1994) : *Le Poète comme un boxeur. Entretiens 1958-1989*

Journaux d'écrivain.es

J. Amrouche (2009) : *Journal (1928-1962)*

M. Feraoun (1962) : *Journal 1955-1962*

Essais : Pascale Casanova (1999/2008) : *La République mondiale*

Adrien CHASSAIN

« Écrire avec les institutions » : cinquante nuances de littérature grise

Mail : adrien.chassain@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

Création critique : oui

Descriptif

Désignant l'ensemble des écrits que produisent ou suscitent les institutions et dont la diffusion, souvent restreinte, échappe au circuit de l'édition commerciale, la *littérature grise* ne semble avoir de « littérature » que le nom. Pourtant, multiples sont les façons dont l'activité littéraire contemporaine s'attache à ces supports et formes pauvres du discours social. Il en va d'une part d'appropriations diverses, soit que les œuvres s'allégorisent elles-mêmes comme des institutions, soit qu'elles en mobilisent certains canevas discursifs pour les détourner de leurs usages, soit encore qu'elles se donnent comme des interventions destinées à analyser et transformer leur fonctionnement. À côté de ces démarches saillantes, c'est d'autre part la littérature elle-même qui, dans son ordinaire, est tributaire de ces formes : candidatures à des prix, résidences, bourses, et autres manifestations d'intérêt, CV, projets, bibliographies, rapports et restitutions, sont autant de tâches d'écriture dont les auteur·ices s'acquittent régulièrement dans un contexte de mise en concurrence et de professionnalisation croissante de leur métier. C'est à ces tâches qui précèdent, provoquent ou autorisent la création et la publication comme aux œuvres qui s'emparent d'elles que l'on s'intéressera ici en se demandant, avec Christophe Hanna, ce que c'est au juste qu'« écrire avec les institutions »

Mode de validation : Contrôle continu et dossier final.

Indications bibliographiques : Une bibliographie sera fournie en début de séminaire.

EC 10 Enjeux contemporains

Claire LAGUIAN

Création critique et stratégies d'écriture des désirs lesbiens et queer dans la littérature espagnole

Mail : claire.laguian@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français (traduits de l'espagnol et du catalan)

Création critique : oui

Descriptif

Dans ce séminaire/atelier, nous étudierons les divers contours et détours que prennent les représentations des désirs lesbiens et queer dans la littérature espagnole contemporaine, depuis la fin de la dictature franquiste jusqu'à nos jours. De l'inter-dit (D. Bourque) à l'écriture postporn, de l'effacement linguistique à l'explosion humoristique, de la honte au désir cannibale, de la revendication des corps monstrueux à la déstabilisation de la binarité de genre, les écritures dites minoritaires jouent avec les stéréotypes et imaginaires culturels, et les déjouent sans cesse, afin de tenter de représenter et faire parler les fantômes lesbiens (T. Castle et B. Ramajo).

La nouvelle, le roman, la poésie seront les genres littéraires que nous étudierons, trois genres qui, dans notre corpus, présentent des modalités hybrides. Ces textes nous mèneront à travers les expériences empêchées ou émancipées de personnages de femmes ou petites filles, reléguées dans de multiples périphéries (identitaires, culturelles, linguistiques, postcoloniales). Ces voix plurielles et subversives se construisent et s'é-cri-vent, inventant des langages capables de briser le sceau de l'invisibilité et de l'indicible.

Nos analyses littéraires entreront en dialogue avec les études culturelles et les études de genre, afin d'interroger, à l'aune des théoricien·nes, les écritures contemporaines et les réinventions des imaginaires associés aux désirs lesbiens et queer. Ce cours (en français et avec des lectures de textes traduits en français) ne se limitera pas aux œuvres espagnoles, mais ouvrira des espaces de réflexion intertextuelle avec d'autres littératures (francophones, notamment Monique Wittig), ou avec le cinéma, par exemple.

En fonction des parcours, des attentes de chacun.e, l'analyse individuelle et collective des textes littéraires et théoriques nous permettra de travailler ensemble sur des propositions de recherche-crédation, à la frontière entre écriture créative et création critique.

Modalités d'évaluation

Une création critique est attendue pour la mi-janvier permettant de synthétiser les études. Des travaux d'entraînement seront proposés tout au long du semestre afin d'acquérir la méthodologie, de trouver son écriture et progresser grâce à un accompagnement personnalisé.

Indications bibliographiques

ABREU, Andrea, *La sœur que j'ai toujours voulue*, Paris, Éditions de l'Observatoire, 2022, 160p. [roman traduit de l'espagnol (Canaries) par Margot Nguyen Béraud, Panza de burro, 2020].

BALTASAR, Eva, *Permafrost*, Paris, Verdier, 2020, 128p. [roman traduit du catalan par Annie Bats, Permagel, 2018].

FRANC, Isabel, « Comment le lui dire », in *Pars avec elles*, Paris, Dans l'engrenage, 2005 [nouvelle traduite de l'espagnol par Caroline Lepage, « Cómo decirselo », 2002]

GARCÍA, Txus, *Txus García : Poèmes queer*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2021, 326p. [recueil poétique en édition bilingue, traduit de l'espagnol par Lucie Lavergne, Poesía para niñas bien (Tits in my bowl), 2011 et Este torcido amor (La ternura de los ahogados), 2018].

RIERA, Carme, « Et la mer, mon amour, je te la laisse en gage » [nouvelle traduite du catalan par Anne-Cécile Druet, « Te deix, amor, la mar com a penyora », 1975], en ligne : <https://www.marginales.be/et-la-mer-mon-amour-je-te-la-laisse-en-gage/>

Un corpus complémentaire et une bibliographie critique seront indiqués au premier cours.

Claire JOUBERT

Les Indes savantes : lettres indiennes de l'orientalisme au Global South numérique

Mail : claire-joubert@orange.fr

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : anglais majoritairement (+ traductions françaises quand elles sont disponibles)

Descriptif

En prenant pour terrain l'espace paradoxal de « la littérature indienne » – issue de l'histoire des lettres indiennes et indianistes durant la construction de l'empire britannique puis sa désintégration postcoloniale – le séminaire articule trois visées :

1. une réflexion pratique sur les *dimensions décentrées, interculturelles et mondiales* de la littérature, qui permet de s'initier aux méthodologies de la littérature comparée,

2. une familiarisation avec *l'histoire de la création critique*, depuis l'invention révolutionnaire de la grammaire comparée en Europe jusqu'aux résistances poétiques postcoloniales (orientalisme, études postcoloniales, études subalternes ; part indienne cruciale enfin dans la critique postcoloniale / décoloniale des Humanités numériques dans le *Global South*), et

3. une réinterrogation fondamentale *des études littéraires* en tant que discipline universitaire d'enseignement et de recherche, dans leur constitution historique à l'interface entre les lettres et les savoirs, les littératures et la théorie critique, le culturel et le politique.

Modalités d'évaluation

Le séminaire fonctionne en parcours de lecture (textes littéraires et surtout textes théoriques) : la lecture hebdomadaire préparée individuellement est reprise en discussion collective en séance, + synthèse critique en fin de semestre.

Indications bibliographiques préliminaires

Recueil de textes littéraires « indiens » choisis (trad. françaises), des épopées classiques aux années 2000.

Benveniste, Emile. *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes* (vol. 1 & 2), Paris, Minuit, 1969.

Bhabha, Homi. *The Location of Culture*. Londres, Routledge, 1994.

Eagleton, Terry. *Literary Theory. An Introduction*. Oxford, Blackwell, 1983.

Fiormonte, D., P. Ricarte, S. Chaudhuri (eds.), *Global Debates in the Digital*, U. of Minnesota P., 2022 (incl. D. Roy, N. Menon, "No making, not now: Decolonizing Digital Humanities in South Asia").

Guha, Ranajit & G. Spivak. *Selected Subaltern Studies*. New York & Londres, OUP, 1988.

Lardinois, Roland. *L'Invention de l'Inde. Entre ésotérisme et science*. Paris, CNRS Editions, 2007.

Lazarus, Neil (ed.). *Cambridge Companion to Literary Postcolonial Studies*, Cambridge University Press, 2004.

Mufti, Aamir R. *Forget English! Orientalisms and World Literatures*, Harvard University Press, 2016.

- Rabault, Pascale. *L'Archive des origines. Sanskrit, philologie, anthropologie dans l'Allemagne du XIXe siècle*, Paris, Cerf, 2008.
- Ramanujan, R.K. « Is there an Indian Way of Thinking ? », *Contributions to Indian Sociology*, 1989;
« Three Hundred Ramayanas : Five Examples and Three Thoughts on Translation », 2004 [en ligne].
- Said, Edward. *Orientalism* [1978], Penguin, 2003.
- Schlegel, Friedrich von. *Essai sur la langue et la philosophie des Indiens* [1808], traduction française 1837.

UE 2 Inventions littéraires

EC 11 : Textes littéraires et discours critiques 2

L'offre de cours de l'EC 11 est la même que celle de l'EC 2. Les étudiant.es du M2 sont donc invité.es à consulter les descriptifs de l'EC 2 pour y faire leurs choix :

Zoé Carle & Marie Cazaban-Mazerolles, *Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde*

(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)

Brigitte Félix, *Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre*

Elsa Kammerer, *Travailleuses du texte*

(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)

Julio Premat, *Littérature et pensée critique*

Judith Wulf, *Styles et écritures de l'histoire*

EC 12 Libre

Pour cet EC libre, il faut choisir un enseignement dispensé dans un autre master de Paris 8. À titre indicatif, vous pouvez choisir un enseignement du

- Master Traduction et Interprétation
- Master Théâtres, performances et sociétés
- Master Art contemporain et sciences humaines
- Master Théorie, esthétique et histoire du cinéma
- Master Danse
- Master Genre
- Master ArTeC
- etc.

Veillez à bien signaler à l'enseignant.e de transmettre sa note au secrétariat du master MLCC en fin de semestre. Il est de votre responsabilité de faire que cette note arrive à temps au secrétariat avant la date des jurys de fin de semestre.

Vous pouvez également choisir de prendre un autre enseignement du master MLCC pour satisfaire cet EC libre.

M2 PARCOURS MONDES LITTÉRAIRES & M2 PARCOURS CREATION CRITIQUE

Semestre 4

UE 3 Recherche et professionnalisation

EC 13 Atelier d'écriture du projet de recherche/création

Diego VECCHIO & Adrien CHASSAIN

Atelier d'écriture du projet de recherche/création (groupe 1 & groupe 2)

Mails : diego.vecchio@univ-paris8.fr & adrien.chassain@gmail.com

Langue d'enseignement : français

Langue des textes étudiés : français

NB : les étudiant.es seront reparti.es entre les deux groupes selon leur projet de recherche et leurs disponibilités horaires.

Descriptif

L'atelier vise à aider les étudiants à rédiger leur mémoire de recherche ou leur projet de recherche-création. On se penchera donc sur une série de questions pratiques, posées par l'écriture critique et créative. Comment rédiger une introduction et une conclusion ? Comment formuler et déplier, de façon astucieuse, une problématique ? Comment structurer un plan de travail ? Comment présenter et citer la bibliographie ? Comment associer création, critique et théorie ?

EC 14 Tremplin professionnalisation 2

Raphaëlle GUIDÉE

Tremplin professionnalisation 2

Mail : raphaelle.guidée@univ-paris8.fr

Langue d'enseignement : français

Descriptif

L'EC 14 comporte un choix entre 4 options : 1) Tremplin recherche ; 2) Stage ; 3) Séjour international ; 4) EC engagement. À l'issue de la réunion de rentrée, les étudiants doivent choisir une des quatre options qui seront présentées et indiquer leur choix à l'enseignante responsable du cours au

plus tard le 15 novembre 2024.

L'option 1 « Tremplin recherche » a un programme spécifique d'activités (dont les mastérialles en fin de semestre) qui donne lieu à des rencontres périodiques avec une orientation marquée vers la préparation à l'entrée en doctorat et dans le monde de la recherche.

Pour les étudiant.es choisissant l'option 3 d'un séjour international, il est indispensable de prendre contact dès le début de l'année universitaire avec l'enseignant responsable des études à l'étranger, Stéphane Rolet (stephane.rolet@univ-paris8.fr) et, parallèlement, d'informer la responsable de l'EC 14, Raphaëlle Guidée (raphaelle.guidée@univ-paris8.fr) afin que soient préparées en amont les conditions de validation du séjour dans une université étrangère.

D. Liste des enseignant.es-chercheur.es susceptibles de diriger les mémoires

La liste ci-dessous comprend les noms et coordonnées des enseignant.es-chercheur.es de l'UFR Textes et Sociétés (T&S) et de l'UFR LLCE-LEA assurant un séminaire et/ou susceptibles de diriger les travaux de recherche (mémoires) des étudiant.es en M1 et en M2.

Il est de la responsabilité des étudiant.es de M1 de contacter celui ou celle qui leur semble le plus à même de pouvoir diriger leur travail de mémoire, au plus tard d'ici le mois de novembre du M1. L'enseignant.e contacté.e peut accepter ou non de diriger le projet de mémoire. En cas de refus, l'étudiant.es devra contacter un.e autre enseignant.e. En cas de problème ou de plusieurs refus successifs, l'étudiant.e est invité.e à se tourner vers les responsables du master pour trouver une solution satisfaisante.

Une fois qu'un.e enseignant.e a accepté de diriger un travail de mémoire, il est de la responsabilité de l'étudiant.e de tenir sa directeur.ice informé.e de l'avancée (et plus encore des blocages) dans le progrès régulier de la recherche.

Un calendrier typique de progression de recherche implique, en M1, d'avoir convenu avec sa directeur.ice d'un titre provisionnel et d'une problématique d'ici la fin du S1, de lui envoyer une dizaine de pages d'ici la fin février du S2, de lui avoir envoyé son introduction, un chapitre complet et la bibliographie d'ici le début mai, de recevoir ses retours d'ici la fin mai, de façon à pouvoir envoyer un texte corrigé du mémoire de M1 au jury de soutenance en début juin. Exceptionnellement, la reddition du mémoire peut se faire d'ici le 20 août, pour une soutenance dans les deux premières semaines de septembre.

Un calendrier typique de progression de recherche implique, en M2, d'avoir discuté avec la directeur.ice du programme de travail de la deuxième année durant ou juste après la soutenance de M1, d'avoir envoyé les différents chapitres du mémoire régulièrement au cours du S3 (occupé par des enseignements) et surtout du S4 (essentiellement consacré au mémoire), pour lui envoyer une première version du mémoire complet d'ici le début mai, afin de recevoir ses retours d'ici la fin mai, de façon à pouvoir envoyer un texte corrigé du mémoire complet de M2 au jury de soutenance en début juin. Exceptionnellement, la reddition du mémoire peut se faire d'ici le 20 août, pour une soutenance dans les deux premières semaines de septembre.

Dans tous les cas, *le mémoire d'un.e étudiant.e qui ne se manifeste pas durant le courant de l'année et qui soumet avec précipitation son travail au mois de mai ou de juin (ou d'août ou septembre) ne pourra pas être soutenu dans les temps.* Dans une telle situation, la directeur.ice devra malheureusement demander à l'étudiant.e de redoubler son année.

Ferroudja ALLOUACHE ferroudja.allouache02@univ-paris8.fr

Maître de conférences – Littérature française et francophones (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littératures francophones d'Afrique subsaharienne, Maghreb, Machrek; archives et presse coloniales ; histoire littéraire et généalogie (post)coloniale ; interculturalité ; bi-plurilinguismes, « identités » narratives.

Olivier BAISEZ olivierbaisez@gmail.com

Maître de conférences en Études germaniques (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Histoire de l'Allemagne (XIX^e-XX^e siècles) ; histoire des idées politiques et économiques ; études judéo-allemandes ; histoire de la traduction.

Mathieu BERMANN mathieu.bermann@free.fr

Maître de conférences de littérature française (UFR T&S)

Domaines de recherche : stylistique ; littérature française du XVII^e siècle. Création critique.

Vincent BROQUA vincent.broqua@univ-paris8.fr

Professeur de Littérature et arts nord-américains (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Écritures expérimentales XX^e et XXI^e siècles, poésie contemporaine, arts plastiques, théories de la réception, traduction, création littéraire et artistique, création critique et recherche-création.

Stefanie BUCHENAU stefaniebuchenau@hotmail.fr

Maître de conférences en Littérature allemande (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Les Lumières allemandes et européennes ; Histoire des idées et littérature du XVIII^e siècle allemand ; la tradition esthétique allemande ; Histoire de la médecine et de l'anthropologie.

Zoe CARLE zoe.carle@univ-paris8.fr

Maîtresse de conférences en Littérature française et francophone

Domaines de recherche : sémiotique, analyse des discours, littérature et politique, littérature comparée, littérature arabe, littérature italienne XX^e/XXI^e. Création critique.

Marie CAZABAN-MAZEROLLES marie.cazaban-mazerolles@univ-paris8.fr

Maîtresse de conférences en Littérature comparée, française et francophone

Domaines de recherche : récit XX^e-XXI^e ; littérature et écologie ; poétique du vivant ; sciences et littérature ; écoféminisme et écocritique décoloniale ; Amérique du Nord, France et Caraïbes.

Anne CHALARD-FILLAUDEAU anne.chalard-fillaudeau@univ-paris8.fr

Maître de conférences en Études germaniques (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Histoire des idées, esthétique, philosophie de l'art, histoire de l'art; théories et critiques des *Kulturwissenschaften*, *Cultural Studies*, études culturelles; histoire des représentations, et notamment le culte de l'artiste.

Adrien CHASSAIN adrien.chassain@gmail.com

Maître de conférence en création critique (UFR T&S)

Domaines de recherche : création critique ; littérature française des xx^e et xxi^e siècles ; essai ; écritures de soi ; discours de l'histoire ; discours médiatique ; littératures grises ; formes et pratiques du projet créateur ; pratiques et discours de la publication ; expériences et figurations du temps ; anachronies ; historicités comparées. Création critique.

Mounira CHATTI mounira.chatti@univ-paris8.fr

Professeur en Littératures francophones en pensées post-/décoloniales (UFR T&S)

Domaines de recherche : littératures francophones ; pensées postcoloniales et décoloniales.

Yves CITTON yves.citton@gmail.com

Professeur de Littérature française et média (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littérature française XVIII^e et XXI^e siècles ; archéologie des media ; théorie littéraire; philosophie politique. Recherche-création, création critique. Plus d'information : www.yvescitton.net

Françoise CRÉMOUX francoise.cremoux@wanadoo.fr

Professeur – Études hispaniques (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : études romanes (Espagne/Amérique latine). Civilisation et littérature des XVI^e et XVII^e siècles. Histoire du religieux. Écriture du religieux.

Sarah DELALE sarah.delale@wanadoo.fr

Maître de Conférences de Littérature française médiévale (UFR T&S)

Domaines de recherche : littérature française médiévale ; études de genre

Abdelaziz EL-ALOU aziz.elaloui@laposte.net

Maître de conférences en littérature arabe classique (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature arabe classique, littérature arabe moderne et contemporaine; littérature soufie; histoire sociopolitique de la littérature arabe.

Camillo FAVERZANI camillofaverzani@gmail.com

Professeur de Littérature italienne (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : littérature italienne du XIX^e siècle ; théâtre ; opéra ; littérature française du XX^e siècle ; littérature comparée (relations culturelles et échanges littéraires, mythe et histoire, littérature et arts) ; questions de traduction littéraire.

Brigitte FÉLIX brigitte.felix@univ-paris8.fr

Professeur de Littérature américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature américaine XX^e siècle (depuis 1950) ; fiction américaine contemporaine (XXI^e siècle); écritures expérimentales (poétique, interactions texte/image); formes narratives contemporaines et nouveaux médias.

Audrey FOGELS afogels.paris8@gmail.com

Maître de conférences en littérature américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : littérature américaine XIX^e siècle.

Katia GHOSN katiaghosn@gmail.com

Professeur de Littérature arabe contemporaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littératures et cultures du monde arabe moderne et contemporain.

Raphaëlle GUIDEE raphaelle.guidée@univ-paris8.fr

Professeure de littérature comparée (UFR T&S)

Domaines de recherche : Recherche-crédation ; Théorie littéraire ; Littérature et Sciences Sociales ; Imagination Politique (Catastrophe ; Utopie ; Changement Climatique) ; Écritures de l'Histoire

Patrick HERSANT patrick.hersant@ens.fr

Maître de conférences HDR en Littérature britannique (UFR T&S)

Domaines de recherche: Poésie moderne et contemporaine. Littérature britannique contemporaine. Traduction littéraire et théorie de la traduction. Génétique textuelle et génétique des traductions.

Jean-Nicolas ILLOUZ jean-nicolas.illouz@wanadoo.fr

Professeur. Littérature du XIX^e siècle. Arts et poésie (UFR T&S)

Domaines de recherche : Poésie du XIX^e siècle. Lyrisme et modernité. Prose et poésie. Le Symbolisme. L'interprétation réciproque des arts. Nerval, Baudelaire, Rimbaud, Verlaine, Corbière, Laforgue, Verlaine, Mallarmé.

Claire JOUBERT claire-joubert@orange.fr

Professeur de Littérature anglaise (UFR T&S)

Domaines de recherche : poétique et politique ; comparatisme, diversité des langues et traduction ; postcolonialité, transculturalité, mondialités, orientalisme ; rapports savoirs / pouvoir, rapport culture / politique; histoire et enjeux des disciplines de la culture et de la différence culturelle, en contextes de colonialisme, de postcolonialité, et de Mondialisation ; littératures anglophones modernes, modernistes et contemporaines ; littérature comparée ; littératures noires, postcoloniales, indiennes, du monde musulman.

Elsa KAMMERER elsa.kammerer@univ-paris8.fr

Professeure de Littérature française (UFR T&S)

Domaines de recherche : littératures et cultures européennes du XVI^e siècle ; humanisme et Renaissance ; traductions et transferts culturels ; histoire du livre ; rire, comique et humour ; postérités de la Renaissance (XVI^e-XXI^e siècles).

Andrée-Anne KEKEH-DIKA aakekeh@univ-paris8.fr

Professeure de Littérature américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature américaine et littérature de la Caraïbe anglophone (20^e-21^e siècles).

Sylvie KLEIMAN-LAFON sylvie.kleiman-lafon@univ-paris8.fr

Maître de Conférences de littérature anglaise (UFR T&S)

Domaines de recherche : Roman britannique XVIII^e-XIX^e, théâtre britannique XVIII^e, littérature et discours scientifique, intermédialité, histoire de la traduction (1650-1850), transferts culturels France/Grande-Bretagne (XVIII^e).

Arnaud LAIMÉ arnaud.laime@univ-paris8.fr

Maître de Conférences de Littérature française (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littérature latine et vernaculaire de la Renaissance/Œuvre de Jacques Abeille

Claire LAGUIAN claire.laguian@univ-paris8.fr

Maitresse de conférences en littérature espagnole

Domaines de recherche : Littérature espagnole (XIX-XX-XXI). Études de genre, écritures lesbiennes et féministes. Vidéopoème, performance, hybridité générique. Sciences et littérature. Mises en récit de l'impensé colonial espagnol (musées et arts aux Canaries)

Marie-Ange MAILLET marie-ange.maillet@univ-paris8.fr

Maître de Conférences – littérature allemande

Domaines de recherche : Histoire, littérature et civilisation allemandes du 19^e siècle (spécialités : Heinrich Heine, Vormärz, Pückler-Muskau, littérature de voyage). Echanges entre la France et l'Allemagne au 19^e siècle, transferts culturels franco-allemands. Histoire de la traduction.

Christine MARGUET christine.marguet@orange.fr

Maître de Conférences de Littérature espagnole (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature espagnole des XVI^e et XVII^e siècles. Roman du XVII^e siècle (roman baroque et néo-grec). Roman et Histoire, crise de l'héroïsme.

Caroline MARIE caroline.marie.up8@gmail.com

Maître de Conférences de littérature anglaise (UFR T&S)

Domaines de recherche : Roman et théâtre britannique du XX^e et XXI^e siècles – Virginia Woolf – Texte et image – Reprise, réécriture et adaptation (roman, bande dessinée, comics, roman graphique, théâtre, ballet, cinéma) – Écriture transartistique – Littératures et musées

Martin MÉGEVAND martin.megevand@univ-paris8.fr

Maître de Conférences en littératures théâtrales, Dpt de Littérature française et francophone (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littérature théâtrale XX^e siècle d'expression française ; études et théories postcoloniales ; littérature et mémoire.

Christine MONTALBETTI cmontalbetti@yahoo.fr

Maitresse de conférences en littérature française

Domaines de recherche : création littéraire, littérature contemporaine, création critique.

Nancy MURZILLI nancy.murzilli@univ-paris8.fr

Professeure de Littérature et Arts (UFR T&S)

Domaines de recherche : littérature & arts ; poésie contemporaine ; théories de la fiction ; recherche-crédation

Julio PREMAT ju.premat@wanadoo.fr

Professeur de Littérature hispano-américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature hispano-américaine XIXe-XXIe siècles ; littérature et psychanalyse ; littératures contemporaines ; historicités et imaginaires temporels.

Arnaud REGNAULD arnaud.regnauld@univ-paris8.fr

Professeur de Littérature américaine et traduction (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littératures expérimentales XX^e-XXI^e siècles, fiction américaine contemporaine, cyberlittérature, humanités numériques, déconstruction, traduction.

Stéphane ROLET stephane.rolet@univ-paris8.fr

Maître de Conférences de Langue et littérature latines (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littérature néolatine XV-XVIe siècles ; emblématique ; réception de l'Antiquité ; esthétique des séries TV.

Lionel RUFFEL lionel.ruffel@univ-paris8.fr

Professeur de Littérature générale et comparée et de création littéraire (UFR T&S)

Domaines de recherche : littératures comparées contemporaines ; théories du contemporain ; études culturelles et médiatiques ; édition/publication : matérialités du littéraire ; recherche- création ; esthétique documentaire.

Stéphane VANDERHAEGHE stephane.vanderhaeghe@univ-paris8.fr

Maître de Conférences en Littérature américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature américaine contemporaine ; Robert Coover, Shelley Jackson, BenMarcus, Blake Butler ; littérature numérique et traduction.

Diego VECCHIO diego.vecchio@univ-paris8.fr

Maître de Conférences HDR de Littérature hispano-américaine (UFR LLCE-LEA)

Domaines de recherche : Littérature hispano-américaine ; création littéraire, création critique et recherche création

Mathias VERGER mathias.verger@gmail.com

Maître de Conférences de Littérature comparée (UFR T&S)

Domaines de recherche : Imaginaires & politiques des langues ; traduction ; littérature & études de genre.

Judith WULF judith.wulf@univ-paris8.fr

Professeure de Littérature française (UFR T&S)

Domaines de recherche : Littérature française du XIXe siècle. Histoire et théorie du roman. Littérature et langue commune. Poétique et politique de la langue. Romantisme. Mise en récit de l'histoire. Stylistique et scénographie du texte littéraire.

E- Répartition des séminaires

MASTER 1

Semestre 1 Tronc commun

EC	Séminaires
EC1 Le sujet de recherche : conception et problématisation	Andrée-Anne Kekeh-Dika (Groupe 1) Yves Citton (Groupe 2)
EC2 Textes littéraires et discours critiques	Zoé Carle & Marie Cazaban-Mazerolles, <i>Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde</i> (Attention : ce séminaire est à prendre <u>au S2</u> mais compte pour le S1) Brigitte Félix, <i>Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre</i> Elsa Kammerer, <i>Travailleuses du texte</i> (Attention : ce séminaire est à prendre <u>au S2</u> mais compte pour le S1) Julio Premat, <i>Littérature et pensée critique</i> Judith Wulf, <i>Styles et écritures de l'histoire</i>
EC3 Dire/lire : atelier collaboratif	Vincent Broqua (Groupe 1) Diego Vecchio (Groupe 2)
EC4 Langue étrangère	Centre de Langues

Semestre 2

EC5 Littérature entre les arts	Jean-Nicolas Illouz, <i>Livre d'artiste, livre-objet, livre-fétiche. Vers les livres peints d'Anne Slacik</i> Caroline Marie, <i>La maison musée</i>
EC6 Littérature entre les langues	Patrick Hersant, <i>Dans l'atelier d'un traducteur : François-Victor Hugo</i> Mathias Verger, <i>Logosphère et écologie des langues minoritaires</i>
EC7 Tremplin professionnalisation 1	Elsa Kammerer, <i>Tremplin pré-professionnalisation</i>

	Stage (optionnel) Engagement Atelier collaboratif Séjour international
EC8 Autour d'un projet (mémoire de recherche)	

MASTER 2

Semestre 3

Parcours Mondes littéraires

EC9 ML Textes littéraires et discours critiques 2	Zoé Carle & Marie Cazaban-Mazerolles, <i>Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde</i> (Attention : ce séminaire est à prendre <u>au S2</u> mais compte pour le S1) Brigitte Félix, <i>Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre</i> Elsa Kammerer, <i>Travailleuses du texte</i> (Attention : ce séminaire est à prendre <u>au S2</u> mais compte pour le S1) Julio Premat, <i>Littérature et pensée critique</i> Judith Wulf, <i>Styles et écritures de l'histoire</i>
EC10 ML Imaginaires littéraires et culturels	Katia Ghosn, <i>Biens culturels et enjeux politiques : Focus sur le monde arabe contemporain</i> Claire Joubert, <i>Les Indes savantes : lettres indiennes de l'orientalisme au Global South numérique</i>
EC11 ML Évolution des écritures littéraires	Abdelaziz El Aloui, <i>Littérature et exil</i> Ferroudja Allouache, <i>Regards croisés sur la création littéraire francophone</i>
EC12 Libre	EC d'un autre master de Paris 8 (ou du master MLCC)

Semestre 3

Parcours : création critique

EC9 CC Critique et création	Ferroudja Allouache, <i>Regards croisés sur la création littéraire francophone</i> Adrien Chassain, <i>Écrire avec les institutions : cinquante nuances de littérature grise</i>
EC10 CC Enjeux contemporains	Claire Laguian, <i>Stratégies d'écriture des désirs lesbiens et queer dans la littérature espagnole contemporaine</i> Claire Joubert, <i>Les Indes savantes : lettres indiennes de l'orientalisme au Global South numérique</i>
EC11 CC Textes littéraires et discours critiques 2	Zoé Carle & Marie Cazaban-Mazerolles, <i>Écritures sonores des milieux : voix, sons, bruits du monde</i> <i>(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)</i> Brigitte Félix, <i>Matérialités nord-américaines : expérimentations littéraires contemporaines autour de l'espace de la page et de l'objet-livre</i> Elsa Kammerer, <i>Travailleuses du texte</i> <i>(Attention : ce séminaire est à prendre au S2 mais compte pour le S1)</i> Julio Premat, <i>Littérature et pensée critique</i> Judith Wulf, <i>Styles et écritures de l'histoire</i>
EC12 Libre	EC d'un autre master Paris 8 (ou du master MLCC)

Semestre 4

Tronc commun

EC13 Atelier d'écriture du projet de recherche/création	Diego Vecchio, <i>Atelier d'écriture du projet de recherche/création</i> Adrien Chassain, <i>Atelier d'écriture du projet de recherche/création</i>
EC14 Tremplin professionnalisation 2 (recherche, doctorat)	Raphaëlle Guidée, <i>Tremplin professionnalisation 2</i>
	Stage Tremplin recherche Séjour international EC engagement
EC15 Rédaction	
EC16 Soutenance / Restitution	

F- Emploi du temps 2024-2025

Semestre 1

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
9-12		EC10 CC Claire Laguian <i>Stratégies d'écriture des désirs lesbiens et queer</i> Salle B036		EC2 Judith Wulf <i>Styles et écritures de l'histoire</i> Salle	EC5 Caroline Marie <i>La maison musée</i> Salle Condorcet (au S1 mais compte pour le S2)
12-15	EC7 Elsa Kammerer <i>occasionnellement</i> Yves Citton Permanence du Master MLCC Salle MR 118 - 119		EC 9 CC Adrien Chassain, <i>Ecrire avec les institutions</i> Salle <i>Mutualisé avec Création littéraire</i>	EC11 ML Aziz El Aloui <i>Littérature et exil</i> Salle	EC2 Claire Joubert <i>Les Indes savantes</i> Salle Condorcet
15-18	EC1 <i>Le sujet de recherche</i> Groupe 1 Yves Citton Salle Groupe 2 Andrée-Anne Kekeh-Dika Salle	EC2 Brigitte Félix <i>Matérialités nord-américaines</i> Salle		EC9CC + EC11ML Ferroudja Allouache <i>Création littéraire francophone</i> Salle EC2 Julio Premat <i>La fiction à l'œuvre</i> Salle	
18-21			EC3 Groupe 1 Vincent Broqua <i>Dire/lire</i> Salle EC3 Groupe 2 Diego Vecchio <i>Dire/lire</i> Salle		

2^e semestre

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
9-12		EC7 et EC14 Elsa Kammerer Raphaëlle Guidée <i>Tremplin professionnalisation</i> (voir ci-dessous pour les dates)		EC13 CC Adrien Chassain <i>Atelier suivi de projet</i> M2 Salle	
12-15			EC2 Elsa Kammerer, <i>(S2 mais compte pour S1)</i> <i>Travailleuses du texte</i> Salle		
15-18		EC2 Zoé Carle et Marie Cazaban-Mazerolles, <i>Écritures sonores des milieux</i> <i>(S2 mais compte pour S1)</i> Salle EC6 Mathias Verger <i>Petite écologie des langues</i> <i>Mutualisé avec Création littéraire</i>	EC13 ML Diego Vecchio <i>Atelier suivi de projet</i> M2 Salle EC6 Patrick Hersant <i>Atelier d'un traducteur</i> Musée Victor Hugo	EC10 ML Katia Ghosn <i>(S2 mais compte pour S1)</i> <i>Biens culturels et enjeux politiques</i> Salle	EC5 Jean-Nicolas Illouz <i>Livre d'artiste, livre objet</i> Salle

Intersemestre et horaires irréguliers :

- **EC 3 - Atelier Lire/Dire** Groupe 1 de **Vincent Broqua** : au S1 2 séances les mercredis 4 décembre et 11 décembre de 18h00-21h00 ; pendant l'intersemestre 4 séances le mercredi 15 janvier de 15h-18h, le jeudi 16 janvier 15h-18h et le vendredi 17 janvier de 12h00 à 18h00.
- **EC 3 - Atelier Lire/Dire** Groupe 2 de **Diego Vecchio** : au S1 2 séances les mercredis 4 décembre et 11 décembre de 18h00-21h00 ; pendant l'intersemestre 4 séances : le mercredi 15 janvier de 12h00 à 15h00, le jeudi 16 janvier 12h00-15h00 et le vendredi 17 janvier de 12h00 à 18h00
- **EC 7 - Elsa Kammerer** et **EC 14 - Raphaëlle Guidée** : lundi 16 septembre 13h-15h ; lundi 20 janvier après-midi et mardi 21 janvier en journée complète ; puis les 28 janvier, 11 février et 18 mars ; les mastérialles sont prévues pour le 2 avril (à discuter) avec bilan le 8 avril.
- **EC 13 - Atelier de suivi de projet** du Groupe 1 (Mondes Littéraires) de **Diego Vecchio** : à l'intersemestre 2 séances les mercredi 15 janvier et jeudi 16 janvier 15h00 à 18h00 ; au S2 : les mercredis 7 février, 14 février, 21 février et 6 mars, de 15h00 à 18h00
- **EC 13 - Atelier de suivi de projet** du Groupe 2 (Création Critique) d'**Adrien Chassain** : au S2 : 6 séances les jeudis 9h-12h (dates à préciser)